

國立臺灣大學文學院華語教學碩士學位學程

碩士論文



Graduate Program of Teaching Chinese as Second Language

College of Liberal Arts

National Taiwan University

Master Thesis

漢語飲食詞彙「吃」作為情慾隱喻的歷時性探討

A Diachronic Study of "Eat" as Lust Metaphor in Mandarin Chinese

何欣宜

Hsin-Yi Ho

指導教授：邱力璟 博士

Advisor : Li-Ching Livy Chiu, Ph.D

中華民國 108年 6 月

June,2019

國立臺灣大學碩士學位論文  
口試委員會審定書

漢語飲食詞彙「吃」作為情慾隱喻的歷時性探討

A Diachronic Study of "Eat" as Lust Metaphor in Mandarin Chinese

本論文係 何欣宜 君（學號 R05146004）在國立臺灣大學華語教學碩士學位學程完成之碩士學位論文，於民國108年5月14日承下列考試委員審查通過及口試及格，特此證明。

口試委員：

邱力瑋 (簽名)  
(指導教授)

王昱刁 (簽名)

許展嘉 (簽名)

## 謝辭

首先感謝指導教授邱力璟老師，以及口試委員許展嘉老師，一位接受了我的題目，如此驚世駭俗的題目，真是辛苦老師了。兼且過程中又以這麼胡鬧又正經的方式書寫碩士論文，老師想必每次眯挺完內心也常常不斷懷疑人生吧，然而在取得學位的艱困路上也是一路以她一貫的風格保護著我的書寫與研究節奏，同時盡她本人專業知識範圍所能的協助我；後者則是在題目初成型的時候不斷給予我鼓勵與支持，使我不致於在研究路上自暴自棄，成長路上一如既往堅強的撐著我。

接著是我的大學同學們：Alyssa、蔡劭欣，兩位都比我早進入研究的領域，在研究路上也不吝給予我提點與指教，還有許多心靈上的支持。雙生子啟軒與偉良，兩人在這研究所期間給予我的實質與心靈上的支持也不可不提，面對經濟壓力與家庭問題，幸好有他們在黑暗中伸出手，縱使我知道他們常常也是在一片黑暗中摸索前來。摯友雨璇，也許是這個題目最初始的討論人，如今想起來還是想對當時的她說聲抱歉嚇壞你了。

研究所的好夥伴們，Cli、Endele 以及孟芯，還有可愛的寶京、司恩、芳華、佩萱跟宛辰，如果不是你們的垃圾話與精神支援，很多時刻也沒辦法撐下去，我的感謝一切盡在不言中。感謝實習夥伴潘和Yanginia、一路上遇見的學生們：Jona, Gu 以及蒙古的孩子們，還有劇場藝術行政圈的黃雯、建甫以及建國工程文化基金會的珮珊、牯嶺街小劇場的小棒跟永宏，如果不是你們每次工作的牽線與信任，也許研究生活將無以為繼。還有各位舞者、演員與劇評們，以及合作藝術家們的信任，你們也讓我理解所學無用與為之大用之處。

而催生這個題目的，在交友軟體空間遇見的形形色色的人，無論是滿懷著慾望而來或是飽含著寂寞經過，竟也是因此學會精準離析那些語言中透露出的慾望與意圖，自己的與他人的。感念那些明知我無法緩解什麼，卻又夾帶著陌生的善意對話的人，其實無形中都令我成長不少。牽線相關論文研究的 Nylon，祝福你新婚愉快，其實若不是你給我朋友的論文，這題目恐怕真要胎死腹中。有過一面之緣卻始終無法喝上你一杯調酒的 Momo，還有決定關閉語料收集前最後一刻遇見的 Rex，在正式書寫期間的幹話與貓照支援，還有期間許多面貌模糊的對談，無論是否來者為善，總是那些感謝擦肩而過的溫柔。

最後獻給所有飽受藥物與錯誤性知識所苦的匿名者，當你們啟動關鍵字的時候，你們並不孤單。

## 目錄

第壹章 前言.....	4
一、研究動機.....	4
第貳章 文獻回顧.....	5
一、隱喻形成基本架構.....	5
1.隱喻形成基本架構.....	5
2.「吃+賓語」詞語作為隱喻源域的語義暨語法功能轉變.....	8
2.1 漢語中對於「吃+賓語」的定義.....	10
2.2 「吃」的受事者語義分析相關理論.....	16
3.身體與情慾理論.....	17
4.「吃」的語義轉變與情慾概念歷時考察.....	19
4.1 秦漢.....	19
4.2 「食」與「吃」非同義.....	23
4.3 「吃」與「喫」的語義變異.....	23
4.4 魏晉.....	24
4.5 隋唐.....	26
4.6 宋元.....	27
4.7 明清.....	28
4.8 小結.....	33
第叁章 研究方法.....	35
一、研究問題.....	35
二、理論基礎.....	35
三、研究方法.....	39

四、語料來源 .....	42
五、研究限制 .....	46
第肆章 語料分布與呈現 .....	48
一、書面與口語語料.....	49
二、基礎論元結構分布 .....	50
三、網路語料 .....	55
四、高頻詞彙句法成分檢驗分析 .....	67
五、語義分布 .....	69
第伍章 現代漢語「吃」作為情慾隱喻的特色分析與對照 .....	90
一、情慾隱喻分析古今比較對照梳理 .....	91
二、「食物詞彙」非常態受事實語隱喻源域.....	96
三、「偷吃」作為情慾隱喻的語意與語境對照分析 .....	99
四、從上下文語境分析看「吃」情慾隱喻的社會意涵 .....	103
第陸章 結論.....	107
第柒章 附錄.....	109
第捌章 參考文獻.....	112

## 摘要

本論文接續前人對於漢語飲食詞彙隱喻相關研究，探討漢語情慾相關的詞彙隱喻來源與使用時機，討論範圍限縮在進食動詞「吃」作為源域(SOURCE DOMAIN)的情慾隱喻。除動詞「吃」之外，其搭配相關的受事者(PATIENT)論元的用法亦是討論重點。本研究對照語料庫與 BBS 網路語料，梳理漢語中此類詞彙的歷時性以及現代漢語中其語法結構與語意的對照。研究方法採取歷時研究法以及語料庫分析法，詞彙資料來源以中國古典文學文本為始，上至秦漢經典、隋唐詩歌，下至明清著名世情小說《金瓶梅》歸納上古至近代漢語中情慾隱喻與對應情慾的進食隱喻詞彙應用。並以《金瓶梅》為主要的古典語料來源；同時對照現代語料，包含語料庫語料與 BBS 網路語料，語料庫採用台灣中央研究院平衡語料庫、近代漢語語料庫、聯合新聞知識庫、臺灣新聞智慧網。BBS 網路語料採集時間歷時一年，並以其中的呈現出的高頻詞彙為主要分析的重點，與前述歷史語料和語料庫語料進行對照分析。綜觀以上資料，發現「吃」作為情慾直接隱喻的比例上升，受事者(PATIENT) 的用法也與社會價值觀密切相關。

關鍵字：吃、隱喻、歷時研究、社會語言學、網路語言

## **Abstract**

According to the previous studies on metaphor of the “Verb of Eating” in Chinese Language. We found out that there only few research focus on the connection between “Lust metaphor” with the Verb “Eating” in Chinese. The aim of the study is to explore the Pragmatic source and usages of this kind of metaphors, “Eating” as a source domain in lust metaphor that exist in our lives.

Diachronic research method and the corpus analyses method were used in this study to induce semantic resources and explain semantic relation mapping system.. The corpora data sources are as follows: Chinese literature pieces from Han to the Qing Dynasties, and the data was collected as it remain pragmatically related to the theme “Lust” first down to the classic novel "Jin Ping Mei" in the Ming Dynasties, summarizing the metaphorical vocabulary of the lust metaphor and the corresponding lust in the ancient Chinese to modern Chinese. Then the following resource came from Modern corpus: By using corpora such as NCCU Corpus of Spoken Taiwan Mandarin, Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Chinese, Taiwan Smart News Web and Udn News.com. To be more focus on the modern language that is vividly in use in Taiwanese Mandarin speakers, the Internet community is also been tested. BBS, which is Taiwan's largest anonymous online discussion platform, by collecting data date from October to December 2016, taking its easily obtaining and saving feature of words. Looking at the above information, it is found that the proportion of "eating" as a direct metaphor of eroticism rises, and the usage of the subject is also closely related to social values.



Keywords: eating, metaphor, diachronic research, sociolinguistics, online usage, lust

## 第壹章 前言

### 一、 研究動機：

本研究的動機其實來自對網路資訊平台的觀察經驗，好奇之餘也開啟爬梳語料與文獻的相關研究。過程中注意到此用法僅限於網路使用或是私人對話，礙於社會觀感與隱私，第一手資料取得不易，在避談相關話題的華人社會中，仍是一值得探究的有趣課題。其實「情慾」在中國古代社會並非總是如此禁忌不可說，自秦漢至明清時期均有相關主題文獻記載，也有前人針對此類主題展開研究，有趣的是，正是因為禁忌存在，才有了此類隱喻的誕生。

本研究主要探討漢語情慾相關詞彙的隱喻來源。研究範圍限縮於進食詞彙「吃」作為源域(source domain)的情慾隱喻，同時一併探討「飲食」與「情慾」的文化淵源。筆者將就隱喻理論背景介紹，總覽古代與近代漢語文學中的情慾隱喻，以古典小說《金瓶梅》為對照範本，整理漢語「吃」基本義演變的歷時性變化和其與情慾隱喻的關聯性，同時以現代語料庫統計數據分析，最後彙整臺灣最大網路匿名平台 BBS 上的語料，歸納其頻率與其高頻詞彙並分析現代漢語中使用「吃」作為情慾隱喻的詞彙義。從其詞彙結構與隱喻義，整理出在整體語言使用情況下語義跟社會結構對應的深層意涵。

## 第貳章 文獻回顧

### 一、 隱喻形成概念

#### 隱喻形成基本架構

認知語言學家 Lakoff & Johnson (1980、2006)指出，我們生活中的多數概念都是依靠隱喻表達，Lakoff & Johnson 隱喻形成的架構由兩個概念域(conceptual domains)所連結：源域(source domain)和目標域(target domain)，透過具象物與欲描述的概念之間互相投射輝映的關係，以具象物本身給予身體感知的感覺，並以其中的相似之處互相做為比喻，因此可以此法理解較陌生的概念。映射(mapping)則是源域與目標域之間，認知理解語意的運作路徑。Ahrens(2002)更進一步提出映射概念模型(Conceptual Model)，源域與目標域的關聯通常具有其對應的分析與理解來源，例如根據指涉物的個體(entity)、性質(quality)以及功能(function)三個面向進行隱喻分析。因此本文將同樣依循此類方法將語料以此分析路徑分析。

Lakoff & Johnson(1980)也提出空間方位隱喻(Oriental Metaphor)、實體隱喻(Ontological metaphor)和結構隱喻(Structural metaphor)三種類型的隱喻概念。本文中將以實體隱喻作為分析的主要理論基礎。實體隱喻概念解釋類似的語言使用規則，根據 Ahrens 的映射概念模型，其映射路徑如下表 1。例如「人生就像一場旅行」(“Life is journey”)，人生(Life)即為有限之生命，相較旅行(journey)是更為具體的存在，以較為具象的 journey 形容有限的生命，是取兩者皆「不可

逆」、「持續前進」的共通相似性，以此例句而言「旅行」為隱喻之目標域。

同時 Lakoff & Johnson(1980)也提到，立基於身體經驗的象徵性隱喻，是了解宗教與文化概念不可或缺的手段。

表 1：Lakoff & Johnson(1980)實體隱喻例句映射路徑分析

語用	語義	屬性連結
“Life is journey”	人生就像一場旅行	「不可逆」、「持續前進」性質相似

實體隱喻可以進一步分成三個種類(Lakoff：1980)，實體與物質隱喻(entity and substance)、容器隱喻(container)、擬人(personification)，其分類例句如下表

2：

表 2：Lakoff「實體隱喻」定義與例句(周，2006 譯)

實體隱喻 子分類	例句	屬性關係
實體與 物質隱喻	我今天腦子不能運作。 My mind just isn't <u>operating</u> today.	功能
容器隱喻	他在熱戀中。 He is <u>in</u> love.	方位
擬人	生命欺騙了我。 Life <u>cheated</u> me.	人的行為或動作

表 2 中所呈現的語義映射基礎假設為「心是一部機器」，因此在實體物質隱喻類別，即以「運作」之共通語意連結「腦子」與「機器」的狀態；容器隱喻在隱喻中更加明顯，以容器的方位「裡」、「外」形容在熱戀狀態「裡面」；最後擬人的句子將生命比擬為人的行為或是動作「欺騙」，形容被命運欺騙的情況。

所有人類語言隱喻中，以身體經驗出發的隱喻是最基礎也最直覺的種類之一，隱喻不過只是對於身體感官經驗的再造、重新組合與詮釋(蘇：2009)。曹逢甫、蔡立中及劉秀瑩(2001)在《身體與譬喻》一書中提到，「身體」是語言與認知的首要介面，依據身體內外部位的形狀、位置及功能作隱喻投射而有「外部身體部位的譬喻」、「內部器官的譬喻」及「聯覺與譬喻延伸」等隱喻性詞語。本文將探討的屬於「外部身體部位的譬喻」，以身體器官「口」進行的動作「吃」作為源域，表達「情慾」此一抽象概念。而蘇以文(2005)也以前述空間方位隱喻、實體隱喻和結構隱喻概念印證 Lakoff & Johnson(1980)的理論在漢語中也確實適用。

然而身體經驗如此私密，作為普世價值的隱喻映射路徑是否有足夠的經驗再現的能力？以科學角度解釋，人類大腦掌控性慾的中心在下視丘的腹側內核，此處同時掌管飢餓。《大腦的秘密檔案》<sup>1</sup>中提到(2011：頁 109)大腦顳葉在性功能上也扮演著重要的角色，如果顳葉前面及杏仁核受損，會導致「克魯爾

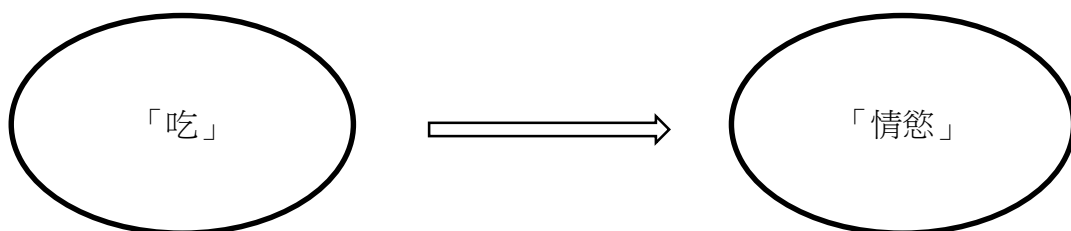
---

<sup>1</sup> Rita Carter 著，洪蘭譯，《大腦的秘密檔案》，頁 109，台北遠流，2011。

布西症候群」(Kluver-Bucy Syndrome)，病人會把眼睛看到的所有東西都塞進嘴裡，或跟這些東西做愛，腹側內核驅使人把容易拿到的東西一直塞進嘴裡，或激發典型性行為。顳葉受傷時，就會激發腹側內核，造成不斷想進食與交配的現象，很可能造成病人失去辨識物體的能力和十分想要性交。

因此結合以上所述，人體對於「吃」的身體運作機制，綜合科學對於人體機制相關運作解釋，以 Lakoff & Johnson(1980)等人的隱喻形成理論為骨幹，可以整理出以「吃」動詞作為隱喻之源域，「情慾」作為隱喻目標域的隱喻形成認知路徑。筆者將以此概念進行後續隱喻相關的分析。(圖 3)

圖 1：根據 Lakoff & Johnson(1980)隱喻原則的情慾隱喻映射運作圖



## 2. 「吃+賓語」詞語作為隱喻源域的語義暨語法功能演變

由於動賓結構為華語構詞及語法的五大結構之一，「吃」與中國傳統最基礎之民生問題相關，此類詞彙的出現自然不勝枚舉，而由於該類詞彙的語言使

用概念歷史悠久，因此作為隱喻者多為現代漢語中之熟語或俗語，在語義理解上，則是由「吃＋賓語」結構中的賓語語意為整體語意理解的核心。

## 2.1 漢語中對於「吃+賓語」的定義

若以語法功能結構上來看，參照江藍生、張惠英與許仰民(1989)等人對於近代漢語「吃」的考據相關文獻，「吃」在北宋之前便以「喫」的形式出現，到了明清其語言使用才得以成熟發展，「吃」在唐代至明清文獻中多與「喫」、「乞」字混用，除了基礎動作動詞語義之外，亦分別有「給予」、「求取」或是「遭受」的語義存在，然而這些語義的解析同樣都是因後面的「賓語」而來。到了現代，根據胡愛寧(2006)與張微(2009)的研究，漢語俚語中出現大量以此為依據創造的詞彙，例如：「吃虧」、「吃驚」等，為漢語造詞的主要元素之一<sup>2</sup>。

然而早期的漢語語法學家對漢語詞語「吃+賓語」的討論大多集中在判斷其是否為複合詞或短語。呂叔湘(1979)認為，一個詞的組合成分只要能分開，可以變換位置，便可視為是短語，所以「吃驚」、「吃飯」等皆為詞組。朱德熙(1982)則以「吃虧」為例，認為「虧」是黏著詞語，不是詞，「虧」要和「吃」連用才有意義，所以「吃虧」是複合詞；但是「吃虧」又可以擴張成為「吃了一點虧」或「吃點虧」。張登歧(2005)認為類似「一點」等修飾的語素在意義上應該難分割，形式上也較不自由，比方說像「吃虧」這類的詞，動詞和賓語位置既可互換，可以將賓語提前，形式上又可擴展，動詞和賓語可被隔得很遠，如「我吃了一次很大的虧」這正說明了此類語素的特質其實並沒有相

---

<sup>2</sup>邱湘雲：〈客、閩、華語三字熟語隱喻造詞類型表現〉，《彰化師大國文學誌第二十二期》，2011年，頁241-272。



當黏著，是具有某些程度上的自由度，以上為前人對於「吃」相關詞彙組成論元結構的分析。

筆者認同如此非典型的結構也許可以Hopper(1998)的「浮現語法」(emergent grammar)概念更詳細的解釋，與傳統句法觀念不同的是，Hopper認為語言是大量的構式所組成的，而語言交際時語法是動態的，因為說話者想要表達的語意而變動，語法結構也會因語意不同而從語法結構中心往語義邊緣遷移，其語法變動的結果也會附帶著語言論述的可分析性。此浮現過程是不斷變動而非固定的，所有語言單位如「短語」等，與其是以往認為固定不變的狀態，不如看作是動態平衡的過程，是語言在不停地進行系統重組過程中的切片而已，也因此語言使用的狀態與頻率是浮現語法所要研究的重點。

因此綜合以上所述，可以解釋「吃」從動作動詞轉變為隱喻語義衍生源域的語法路徑之一，除了「吃」相關隱喻語義因「吃」詞彙本意發展較為久遠之外，兼且結合漢語中語序較靈活彈性的特質，因此形成「吃」相關隱喻詞彙數量相當程度的積累。傳統上認為在動作動詞「吃」的論元結構為：

### 施事+工具/處所+「吃」+受事(固體可吃類物品)

然後續將針對浮現語法概念所衍生出的「吃」的論元結構的變化式與本文所依憑最主要的理論基礎。

陶紅印(2000)針對「吃」作為動作動詞的動態論元結構中，典型受事與非典型受事進行統計，在其所採計的語料《北京人》一書中的結果如下：

甲:典型食物(包括类推意义上的)211/252 (84%)		乙:非典型食物和非食物41/252 (16%)	
	植物、叶子	4	
“饭”	65 蛋	3 药	7
带专名的食物	23 (动物吃)人	3 奶	4
早中晚三餐	22 根	3 水	3
肉	19 水果	3 油	3
粮食	13 面条	2 汤	2
糖和糖果	8 土	2 酒	2
面和面包	7 罐头	2	
“菜”	7 豆子	2 财富、收入、利息类	7
糠	6 其它	2 处所	5
草	6	(依靠)人	4
蔬菜、青菜	5	请	3
动物(鸡、鸭等)	4	批评	1

典型受事的使用與出現頻率遠高於非典型受事，然而這些例子也代表「吃」作為高頻率動作動詞，其受事者有兩大特點，一是其非典型食物名詞成分也可以以受事身分出現，在此陶(2000)的分類為利息或是生活所依靠的人等等；二是其語義所擴張至較無相關、也就是陶所謂較邊緣的論元成分如處所，

也可以作為受事成分。因此陶(2000)依照該統計結果於提出該類論元結構的幾個解釋的切入點，認為「吃」的傳統論元結構可轉變為：

### 施事+「吃」+偽受事

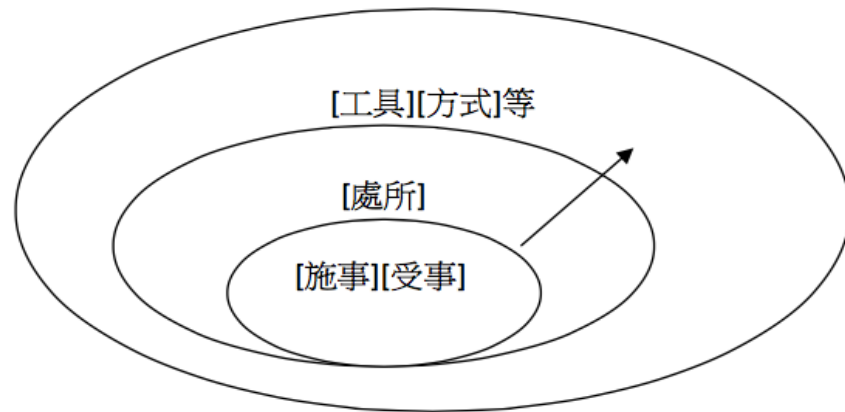
如依陶(2000)的理論，用以解釋我們生活中的俗語或是「吃」相關的隱喻，偽受事又分為三種：

1. 「吃」+抽象工具，如「吃定息」。
2. 「吃」+處所，如「吃食堂」、「吃家裡」、「吃部隊」
3. 「吃」+生活依賴對象，如「吃現成」、「吃閒飯」、「吃老本」。

陶紅印認為，「吃」的受事成分是從典型的受事成分朝處所，然後再朝生活依賴對象而發展的，也就是根據人的認知途徑而展開。因為提供食物的處所，或人在什麼地方吃東西，其處所本來就與食物有直接的關聯性，人很自然地在心理上就以處所代替食物。而吃東西是為了要維生，吃東西也要靠工具，所以不論是生活的工具或生活的依賴對象都可以成為「吃」之受事，只是因其經過了隱喻轉換，所以離原型較遠，其語義也因此產生變化。

陶紅印更將其理念圖像化，動態論元的變動過程便更加顯而易懂：

圖2：動態論元發展途徑(陶：2000)



而且根據陶紅印的研究，該類詞彙除了前述三個偽受事特徵之外，亦不能加名量詞修飾，例如「\*我吃了一個老本」即為病句，因為漢語中俗語結構具不可拆分之特性，與名量詞後接定指名詞的漢語規則相違悖。(張，1997) 他也提到這類非典型的偽受事動詞的語法特徵為其用法在語句或篇章中不單獨存在，如例句「有人吃老本，有人吃老丈人。」說明此類語句往往需要上下文語境或具一定成熟度的文化語言脈絡，其語意解釋方可成立。

陶紅印(2000)也曾經再對於如此類「吃」動詞類型的相關論元結構變化提出幾點解釋：

1. 高頻動詞對於常常有特殊句法表現，他們的論元結構也較不穩定。
2. 我們在實際語言運用中常見的動詞多與典型論元結合，較少與非典型論元結合。
3. 被擴大的論元結構應先包含最核心的論元類型。
4. 論元結構的擴大是一種重要的結構變化，但此結構變化不得以妨礙交際為前提，因此在時間上是一種緩慢的過程，在句法結構上應有特別的標記。
5. 句法的變化不排除甚至常常伴隨著語義的變化，但不同類型的語義變化與句法變化不一定在時間上是同步的。

同時，「吃」雖然具有完美的論元結構可指稱，但是陶提到在實際語境中，有時候仍然有不帶受事的可能性。

Fillmore, Kay and Connor 早在 1988 年就提出以構式研究詞彙語意的概念，而 Goldberg(1995)也提出構式被視為式與語素同位階的單位種類，因此構式和語素一樣具有多重意涵，具有其本身的詞義以及結構義。Fillmore(1977)甚至認為某些論元角色在結構中會屬於被操弄或是擺佈的對象，他也認為固定的角色其實都是由於人類對於生活周遭所發生的事而做出相似類型的判斷，而這些角色的組成與人類經驗息息相關，並且與其語言使用的論元結構亦高度相關。如取構式語法相似的概念探討隱喻源域的擴張，其實是施事者將動作轉移至受事其中心語意也很成功的從施事者投射到受事者身上。

## 2.2 「吃」的受事者語義分析相關理論

早在1975年，Collins和Loftus提出擴散活動模式(Spreading Activation Model)，表達語意關係與其語意相似性是可以連結在一起的。Halliday(1985)也曾提出搭配詞概念，認為語意的親近會讓性質相似的詞彙一起出現或是搭配使用，是為共現趨勢(co-occurrence tendency)。在漢語中，這類詞彙的出現除了語意的相似性，還同時需要句法搭配符合基礎理論，方可使語意完整展現(謝：1980)例如兩語意相近的詞彙，雖與「吃」動詞同時合用，但在漢語中若不赴符合句法中的受事角色，則對我們的認知系統來說仍無法理解或是更直觀的接收語意。本文將以動詞「吃」作為搭配該類受事的語義分析焦點。

邢福義(1991)率先將非一般賓語的詞彙命名為非常規賓語(或代體賓語)也就是異於一般動詞搭配的賓語，例如「吃」一般常規的搭配賓語為飯、菜、水果等，如果溢出此常規之外則為非常規賓語。

謝曉明(1988)也根據邢的概念此提出「非常態受事賓語」概念，整理出類似偽受事的受事賓語性質，認為隱喻既是從認知經驗出發，而且語義的理解對於該類受事賓語具有相當程度的主導作用。「吃」作為漢語中常用的高頻詞彙，則具有相當深厚的文化意涵，是對歷史的紀錄與現實的反應。

綜合以上學者所述，後續在第肆與第伍章，(筆者將依前述理論為基礎，針對語料中「吃」的語義義項和受事的性質更詳細整理，同時有鑑於陶紅印之語法角度與謝曉明對於非常態受事賓語的分類概念與本文高度相關，筆者將參照兩方的理論架構與分類法解釋網路用語中「吃X」作為情慾隱喻的句型究竟呈現何類分布，同時以語言之共時性與歷時性探討「吃+賓語」與情慾隱喻的論元受事特徵，針對此論元結構在漢語中的受事者所代表的語意進行研究，而且以受事者語意為中心，分析受事者與施事者的關係，同時檢驗與「吃」相關的熟語在此基礎結構下的變化形態與結構特徵以及在此結構框架下，施事者與受事者的相對關係，與其在漢語現代語言中所代表的可能的社會意涵。

### 1. 身體與情慾理論

若依西方理論角度詮釋身體相關覺知經驗，現象學家梅洛龐蒂曾說，隱喻在人類認知裡扮演相當重要的角色，尤其是接收外在刺激的感官器官，使人們得以集結感官與語言，駕馭生活周遭有意義的經驗。若更進一步提到西方對於情慾的書寫與表述，七〇年代女性主義者 Audre Lorde 在 1999 年提出「情慾之為用」一文中曾同樣使用食物作為情慾的解釋，情慾即是直接的身體性經驗，加上性別對象與自身的性別認同和情感經驗，如果能夠更為正面積極的看待這類經驗，女性將在心智方面甚至在爭取社會地位權利上會更為強大。而 Lorde(1999)在陳述性經驗或是身體慾望經驗的重要性的時候，依然無法找到精準的形容，僅說「性慾像是小黃奶油球一樣令人愉悅，經過每一次的食用(表述)就會使女人更加強大與自信。」Lorde 雖然無法精準陳述情慾為何物，卻直

指必須「攝取」性經驗才符合「小黃奶球」的經驗，因此筆者也以將以性經驗相關文字內容作為後續語料的判別基準。

而本篇主要分析的漢語的文化背景，中國文化與身體經驗無法分離，而身體感知經驗如前述，是形成隱喻最重要也最基本的來源，感知系統形塑語言與其使用文化，身處該文化脈絡中的人，以其所共同分享的身體感知去闡述共同或是相異的經驗，正是整個文化背後所積累的語言資料庫的來源。Arthur Kleinman(1993)曾經提出中國文化對於身體感知的建構路徑：「文化系統經由我們標示和解釋疾病的範疇，以及經由這些範疇對我們知覺、體驗症狀的影響來塑造我們的疼痛。」認為中國人表達人際與情感的知覺網絡與身體經驗強烈的連結在一起，漢語的語意網絡也同時建立與此之上，我們以身體意象表達情緒，以身邊的經驗來傳遞情感。

長久以來漢語便有以身體隱喻作為自然、家國與倫理觀念的語言使用環境，而以身體的病痛隱喻人倫家國或是健康的失序或是遭逢變動，而嗜欲、溢出常規的行為或是舉止皆可能影響身體，例如縱欲或是過度飲食，也就是引申想像中天道的運行的順暢與否。(林：2013)身體的病痛的感知甚至可以引申至君臣之間的權力關係，許多士人書寫皆利用身體隱喻對上位者進行規諫，或是以身體隱喻批評時政或是政權、天道觀的失常或崩壞，其中以先秦時期提出的天道體氣的概念最為常見，爾後影響歷朝中國哲學與價值觀甚至醫學觀的建構，同時也深刻影響人們對於相關經驗的書寫或是文學作品書寫的描述。



接下來的幾小節會根據前人研究，筆者再進一步整理前人研究中，「吃」的基本義與虛化義的演變，以及梳理飲食作為情慾隱喻在古典與現代文學中的呈現方式，加上筆者個人的判準，分析歷朝思想家對於情慾的書寫，以及聚焦在更接近現代漢語語用模式的明清小說內容為情慾隱喻受事的對比背景。

## 2. 「吃」的語義轉變與情慾概念歷時考察

前述分析了「吃」作為情慾隱喻形成路徑由來，但究竟什麼是情慾？吾人對於情慾之定義一直都是模糊不清的，人人都知道那是什麼，但是當必須要用語言指涉的時候卻又曖昧不清，又同時為社會價值觀中禁忌不可說的一環，也因此才有隱喻的產生。

前人研究(余：2004；Graham：1990)中，中國傳統文化的「性」表示「本性」，是物質與生俱來的性能、自然的屬性；「情」則是情緒、慾望、欲求、性情等。各朝代的思想家皆有其獨特的看法，然因資料繁雜，僅取後世中國思想史主流的儒家與道家相關的理論以及與「吃」相關的史料作為分析主體。

### 2.1 秦漢

從民間角度來說，中國文化裡的情慾，自《詩經》以來展露無遺，雖然說其中對於情與慾望的解讀多半是出於後世儒家觀點，但是仍有研究者如聞一多(1927)便以神話學、文化人類學與心理學角度剖析《詩經》，認為其著成的時代仍未脫離原始生殖為主的社會風氣，他採弗洛伊德的性本能(libido)和心理分析詮釋《詩經》，其〈詩經的性欲觀〉(聞：1927)一文，將《詩經》25首詩中

有關情欲的詩句分門別類摘錄出來，歸納成「明言性交」、「隱喻性交」、「暗示性交」、「聯想性交」、「象徵性交」等五類，從而揭開早期社會生活的面紗，他認為《詩經》時代的生活還未脫盡原始人的蛻殼，在詩中表現性交是很平常的事，用研究性欲的方法來研究《詩經》，自然最能了解該時代人民生活的真相。〈詩經的性欲觀〉也提到從這個最源初的文字記載裡，人們便已經使用隱喻作為慾望的代稱。

聞一多認為《六經》裡的「隱」，其實就是在當時的社會風氣與政治背景的監控之下，仍有「不可言說」，但又不得不提及的事物所出現的產物，例如〈魚說〉一篇將「魚」比為「情侶」或「匹配」的隱語<sup>3</sup>，如〈齊風·敝笱〉：

「敝笱在梁，其魚魴鰈。齊子歸止，其從如雲。敝笱在梁，其魚魴鱣。齊子歸止，其從如雨。敝笱在梁，其魚唯唯。齊子歸止，其從如水。」〈齊風·敝笱〉

其故事背景為春秋時期，魯國畏懼齊國的權勢，而魯國夫人文薑與齊襄公關係交好，兩國人民人盡皆知，於是傳唱此歌，以「敝笱」形容魯夫人頻繁往來兩國的情況，以「魚」形容男女之事。而當代拿來形容男女之事的「魚水之歡」一詞便出自於《詩經》的逸詩中，被記錄於《管子》：

---

<sup>3</sup>聞一多認為「隱語」和「隱喻」雖然都是為了表達某件社會禁忌的事物，但前者是為了增加語言使用上的社交興趣，讓對話雙方有解謎般的趣味，也同時凸顯出背後隱含寓意之力道。聞一多：《詩經研究》，四川：巴蜀書社，2002，頁66-67。

「桓公使管仲求甯戚，甯戚應之曰：「浩浩乎！」管仲不知，至中食而慮之，婢子曰：「公何慮？」管仲曰：「非婢子之所知也。」婢子曰：「公其毋少少，毋賤賤。昔者吳干戰，未訖不得入軍門，國子撻其齒，遂入，為干國多。百里奚，秦國之飯牛者也，穆公舉而相之，遂霸諸侯。由是觀之，賤豈可賤，少豈可少哉！」管仲曰：「然公使我求甯戚，甯戚應我曰浩浩乎，吾不識。」婢子曰：「《詩》有之：『浩浩者水，育育者魚，未有室家，而安召我居。』甯子其欲室乎。」《管子·子問》

大意是齊桓公請管仲向甯戚求親，但得到了「浩浩乎」的回應而百思不得其解，後被婢女點醒，是如魚得水般得以安家立業，也是表示甯戚答應了。其中水代表魚之寄託，也被引申為夫妻之樂。若以考古學角度來說，無論中外，史前時代的玉器多魚型，且有許多魚圖騰<sup>4</sup>佐證。然而聞一多的解讀過於前衛遭後世批評，筆者也認為某些部分過於牽強，但不能否認的是開啟以心理學角度研究《詩經》與該時代背景風氣之先河。

另一個表示夫妻之事的詞彙，更能證明以人類學角度推論當時的《詩經》社會局面，即所謂：「周公之禮」，其由來為西漢初期婚俗混亂，周公制禮作樂，制定了夫妻婚姻之禮，規定夫婦雙方需經過什麼樣的禮節儀式方可成親入洞房，並明示婚禮為「將合二姓之好，上以事宗廟，而下以繼後世也。」後世記載相關規則的《儀禮》中〈士昏義〉最後一個階段即為「敦倫」，意即

---

<sup>4</sup> 參見陳學嬪：〈魚·鳥—古代的神話圖騰繪畫研究〉，國立臺灣藝術大學造型藝術研究所，2005。

「敦夫妻之倫」，據後世傳孔子刪《禮》，僅到「合卺而醕」，也就是喝了交杯酒為止，因此「敦倫」一詞來源已不可考。但如果以考古學角度來說，中國婚禮禮俗仍保留了以葫蘆作為「合卺」交杯酒的容器，那麼周公以葫蘆解釋「敦倫」<sup>5</sup>禮教之說，也許是可以採信的。但無論以上考證如何，「周公之禮」的含意至今已成為「性交」代名詞是不可否認的，綜合以上兩點可知先民已知「情慾」之存在，且能夠清楚的使用成熟的隱喻或是隱語表達。若以此角度切入探討其中的字句，確實是記錄或展現了人類面對「喜好」或是「喜愛之物」所產生的佔領或想要佔領的生理心理反應。

再看思想家們的詮釋，以先秦兩漢最常被提及的儒家來說，孟子最常提到感官愉悅的美好：如

「口之於味也，目之於色也，耳之於聲也，鼻之於臭也，四肢之於安佚也，性也。」《孟子》〈盡心〉

孟子認為這些偏好美食、美聲、美色乃人之本「性」，此「性」為天性，是人與生俱來的本能，但人之所以和禽獸不同的原因在於心中有禮義存在：「故理義之悅我心，猶芻豢之悅我口」（〈孟子·告子上〉）。

荀子同樣也討論到「人不能無樂」，將孟子討論到所有聲色刺激的層次提升至人類生而具有的所以感官，而這些感官被滿足所帶來的快樂感是無法被忽

---

<sup>5</sup> 相傳周公制禮之時，為使民眾更加了解而與夫人親身示範各種人際關係之禮，但是到了「敦倫」時夫人拒絕示範，周公乃以葫蘆瓢示範陰陽男女之事。

視與剝奪的，「凡人有所一同：飢而欲食，寒而欲暖，勞而欲息，好利而惡愛，是人所生而有也，是無待而然者也，是禹桀之所同也。」荀子更進一步在其〈正論〉篇中說明這類情感對於人來說是不可分割或是自然天性(祁：2008)，在此也更清楚指明這就是「人之情慾」，用來作為他「性惡說」的「惡端」來源，至此可以歸納出儒家視「欲」偏向為「情」與「性」兩者之外的產出物或附加物<sup>6</sup>，此情為情感或是感受能力，性為人性。孟子荀子皆或多或少提出「性—情—欲」的本末關係，慾望一直都是排在最末位的(余：2004)，而且對於古代中國文化來說，「情」和「慾」兩者是難以區分或獨立的，但是兩者卻皆為人類生而具來的反應。道家也曾經提出類似的言論，然而對於道家來說，慾望其實是天生的，無論是聖人與否皆與生俱來。就如同耳朵喜歡聽好聽的聲音，眼睛喜歡好看的顏色，以及嘴巴偏好好吃的味道。

「天生人而使有貪有欲。欲有情，情有節。聖人修節以止欲，故不過行其情也。故耳之欲五聲，目之欲五色，口之欲五味，情也。此三者，貴賤愚智賢不肖欲之若一，雖神農、黃帝其與桀、紂同。」(《呂氏春秋·情慾》)

以上儒、道兩家的思想對於後世影響深遠，然這兩者也都是從感官的身體經驗出發，對於書寫慾望其實沒有太多的描述，不過大致符合前述隱喻理論所需要的感官經驗的看法。

至於「吃」字義的轉變過程也始於東漢，其轉變過程如下：

- 「食」與「吃」非同義

---

<sup>6</sup> 鍾彩鈞，〈也談儒家的情欲觀--評《重讀石頭記》第二章〈情欲〉〉，

「食」在東漢之前一直是屬於「進食」的代表詞，該詞彙的使用最早可見於甲骨文與鐘鼎文字上：「月一正日食麥」，而有典籍記載者最早於尚書〈無逸〉篇：「自朝至於日中昃，不遑暇食。」與詩經著名的〈魏風·碩鼠〉篇：「碩鼠碩鼠，無食我黍。」<sup>7</sup>，原意均是指集中米而食之。至於著名的名言《孟子·告子上》「食色，性也。」吾人常誤解與前述之色聯想其「性」為「性事」之意，但是其實本意只指「天性」，其中的「食」即與前述「進食」仍然相同，「食」仍是「進食」語意的上層詞彙。

此時「吃」並不作為「進食」的代稱，東漢許慎所著《說文解字》中的「吃」，意思是「言蹇難也」，即現代「口吃、結巴」之意，與進食並無太大關係；另一個證據是上古音韻《廣韻》書中的反切注，「吃」是「居乞切」，但「食」卻是「乘力切」，從語音可供辨義的角度而言也證明兩者之不同。

### • 「吃」與「喫」的語義變異

「喫」取代「食」作為進食詞彙最早產生於東漢時期的佛經翻譯，《無量清淨平等覺經》：「喫酒嗜美」，此時雖非專指進食固體食物，而是代表飲酒好享美色之意，但是可見「喫」已出現代替「食」作為進食詞彙的痕跡。其中較顯著的例子是《世說新語·任誕》：「友聞白羊肉美，一生未曾得喫」，此時仍寫作「喫」，「吃」作為進食詞彙的功能尚未出現。

## 2.2 魏晉

---

<sup>7</sup> 解海江、李如龍：〈漢語義位“吃”普方古比較研究〉，《語言科學》第三卷第三期，2001年，頁94-106。

魏晉玄學主要融合儒道兩家思想，然而各家皆有不同的定義：王弼、阮籍、嵇康主張人的本性在自然狀態之下是較偏向道家的為無情無欲、平淡無為的；然而向秀、郭象雖主張順應人性，卻認為禮義仁智才是人的本性，人天生即有相對於道家「積極學道向善」的動能，也同意情慾之存在，不過仍須以禮義束縛之。不過雖然有其概念上的分歧，魏晉玄學在發展初期大抵來說仍是將儒家「節制情慾」與道家「無情無慾」的主要理念融合，將「情」、「性」從心靈的理性約束，意即「禮」解放出來，形成「人性以從慾為歡」的思維風氣。

佛教對於慾望的看法也深刻影響魏晉南北朝，乃至後世的情慾觀。魏晉南北朝時期的佛經翻譯以大乘佛經為主，大乘佛教認為人存在的基本要素為「五蘊」，也就是人本性中所存在，可藉由外在觸發的五個要素《大乘阿毗達磨雜集論》中皆有記載，大乘佛教的觀點認為，只要人破除了這幾種執念即可達到涅槃，也就是「空」的境界，但卻也不強力否認人類慾望的存在。但是同時期傳入的小乘佛教《阿含經》卻認為，慾望是必須被完全根除隔絕的，如《阿含經》卷三：「愚痴凡夫……不如實知，故樂色、聽色、著色、住色。樂色、聽色、著色、住色，故愛樂取。緣取有，緣有聲，緣生而老病死憂悲苦惱。」或卷十三說：「若有比丘眼見可愛、可樂、可念、可意、長養欲之色，見已欣悅嘆繫著。欣悅、讚嘆、繫著已，歡喜。歡喜集，樂著。樂者已，貪愛。貪愛已，阇礙。歡喜、樂著、貪愛者。」

同時，由於社會政局動盪不安，自魏晉時代開始發展的個人主義理論，讓士人對於天道觀與君臣觀的書寫逐漸轉向感官之美的書寫，發展出感官描寫極致白描艷麗的宮體詩<sup>8</sup>文學手法。然對於感官逸樂的看法出現養生與傷身的兩種極端，而支持情慾者如竹林七賢的向秀就認為感官欲樂足以養生：

「夫人含五行而生，口思五味，目思五色，感而思室，飢而求食，自然之理也」向秀〈難嵇叔夜養生論〉

向秀認為享樂本是人之天性，不應為了養生而絕欲，然當他提到慾望的時候仍然是以「口思五味」或是「飢而求食」等字句描寫，對於實際上究竟是吃什麼，或是求食什麼依舊沒有具體的描寫。

## 2.3 隋唐

「吃」與情慾產生連結的語意與表達手法的轉變過程始於唐代，《成唯識論》第四卷：「三意思食希望為相：謂有漏思與欲俱轉，希可愛境能為食事。此思屬意識者食義偏勝。」，筆者認為，「思食」亦即思想上「想要」的念頭，佛經的意思是喜好美好的事物是人的本能，例如人人都愛欣賞美女，但是天天如毒癮般想要看著美女就是不對的了。五代元魏的《正法念處經》第五卷中更具體的提到：「四觸食者，所謂諸鳥，何者謂觸，觸者謂欲。」而「觸食」就是更進一步解釋「思食」念頭的具體行動，「觸」在佛經中的解

---

<sup>8</sup>其對於女性書寫對象的描寫多集中在以自然景物比喻身體部位或是白描手法呈現，與本文所要討論的「吃」作為情慾隱喻其實無太大關連，因此略過不談<sup>8</sup>。



讀是「吃好吃的食物、洗舒服的澡和穿戴觸感舒適的布料」等觸覺享受，更狹義的解釋即是性慾<sup>9</sup>。

而晚唐五代流行的艷詞，南唐李後主便常以後宮嬪妃的身體部位為隱喻，且看其詞句《一斛珠》：

「晚妝初過，沈檀輕注些兒個，向人微露丁香顆。一曲清歌，暫引櫻桃破。羅袖裊殘殷色可，杯深旋被香醪浥。繡床斜憑嬌無那。爛嚼紅茸，笑向檀郎唾。」

其中「暫引櫻桃破」一句，便是以「櫻桃」代指情人的「口」，未見身體全貌但已帶出強烈情色意味，在今日看來仍是高超的隱喻手法。

至於「吃」的字義演變，遲至唐代《伍子胥變文》中方有：「水畔蹲身，即坐吃飯。」一句，「喫」始寫作「吃」。根據前人考據，具有飲食義的「喫」和「吃」為混用，但仍以「喫」居多<sup>10</sup>。

## 2.4 宋元

而宋代開始出現的詞曲中也同樣開始有「喫」的出現，然而其語義也開始出現虛化義，如「遭受」或是被動義等，而透過前人針對「喫」字的語意調查，發現進入元代之後「喫」的語源消失，完全被「吃」所取代。

---

<sup>9</sup> 關鍵評論網〈為什麼我們渴求愛情？因為現代人的「心理」比較容易餓〉

<sup>10</sup> 江藍生：〈音韻及語法的互動——「喫」(吃)和「乞」字被動式考察〉，國立政治大學，語言學研究所，2013。

清代之後「吃」字使用漸廣，又可依虛化的被動語義與方言語音流變證明「吃」在明清兩代已成為白話口語使用詞，詳細可參見陳崧霖(2012))對於「吃」的語音流變探討<sup>11</sup>。同時由於明清經濟發達、商業社會崛起，娛樂生活逐漸成為人民生活重心，開始出現戲曲等文字與音韻結合而成的藝術形式，根據前人對於戲曲音韻演變的考據（嚴：2006），明清時代的戲曲語言其實是建立在當時的「官話」，也就是當時官方訂定的「共通語」之上，因此以此為推斷，當時的戲曲可以作為語言使用演變的考究依據之一<sup>12</sup>。因此書寫的語言亦開始受到此類文體影響，出現與今日所使用的白話文相似的特點，加上此類娛樂的受眾不再僅限於士大夫階級，為了迎合大眾口味，其取材與使用的詞彙也更加接近當時普羅大眾的語言。

## 2.5 明清

明代朱熹理學當道，其主張乃「存天理，去人欲」，壓抑個人需求以展現整個社會呈現出來的理想道德風氣；至明代中葉，社會經濟漸趨繁榮，市民人數不斷增加且個人意識開始提昇，道德規範開始鬆綁，雖然絕非縱欲，但卻更主張人性慾望與理性生活的連結。晚明王陽明心學理論乃開啟對於禮教的反動，社會風氣漸開，世情小說創作漸多，尤其以《紅樓夢》與《金瓶梅》兩大世界情小說最為著名，反映出當時的飲食風俗與庶民文化之興盛，尤其《金瓶梅》中所描寫到的飲食活動與飲食場景。佔了整部作品大部份場景描寫的《金

---

<sup>11</sup> 陳崧霖：〈漢語動詞「吃」從行動到遭受的語意延伸—兼論辭彙化分類〉，2012。

<sup>12</sup> 然其「官話」並非今日認知之北京話，而是作為受過上層教育的「讀書音」。

嚴立模：〈戲曲正音的建構：以閩南語、粵語地區三個戲曲官話為材料〉，國立台灣大學，中國文學系，2006，p10-16。

瓶梅》，其所衍生之人際互動場景與晚明時期的官商勾結的社會情景密不可分，兼且當時對於養生之風氣漸長有深刻的描寫，食養與食補的概念日漸融入一般人民的生活中。

明清小說長久以來一直被作為是當時語言內容最重要的參考依據，是為研究當時庶民語言的最佳載體，接續宋元時期的話本藝術，當時的說書人以淺白易懂的文字講述故事，士人同樣受此影響以類似筆法進行創作，不但是後世考據當時生活的最佳來源<sup>13</sup>，甚至因為作者的所在地或是生活背景，為了增加其可看性而摻雜各地方言與北京官話色彩的語言，也可看做是現代白話文發展的基礎，而明清小說的語言演化更是貼近現代漢語的語言的代表朝代。因此筆者將取此朝代中的小說作品作為往後章節的受事者對照，以前人研究的世情小說中飲食篇幅最為著名的《金瓶梅》為例，其中飲饌與生死、性慾與權力鬥爭等意義緊密相連，出現其中的受事者種類繁多，以下引用前人研究整理成為表格呈現比較主要與情慾相關的幾種受事，見表 4：

表 4：《金瓶梅》中高頻受事整理

《金瓶梅》之著名受事整理 <sup>14</sup>	
茶	「風流茶說合」 書中以女眷侍奉西門慶各式濃茶、加料茶與飲茶衍生的情色場景描寫。 例如：第四回潘金蓮以香茶餅餵食西門慶以為調情。
酒	「酒是色媒人」酒在金瓶梅中時常被提及，尤其是主角西門慶與女眷們燕好時

<sup>13</sup> 劉勇：〈白話小說語言研究思路的細化〉，北京大學學報，2008 年 2 月。

<sup>14</sup> 林好：《金瓶梅》飲食書寫研究，國立台北教育大學碩士學位論文，頁 32，2016 年。

經常出現。

例如：西門慶與李瓶兒經常以「燈下抹牌飲酒」為開場白，描述兩人玩牌飲酒的放鬆場合。

#### 藥物

春藥、求子藥、墮胎藥物在金瓶梅中被提及的頻繁程度，幾乎與人生存所需的食物相當。然其在後世文本解構的方向中，藥物通常不是用來治療病痛，而是為某些挾慾望作為權力掌握權的載體。比方說書中女角「以子為貴」，使用春藥使自己快速受孕的情況並不少見。

#### 食物詞彙擬態

「拖煎阿滿子，乾巴子肉翻包著菜肉匾食餃，窩窩蛤蜊面，熱燙溫和大辣酥。」<sup>15</sup>：在書中王婆以各種食物向西門慶「推薦」潘金蓮是炙手可熱的好貨。

「酥油泡螺」：在書中只有李瓶兒會做的點心。

「鞋杯」：潘金蓮的三吋小鞋被作為酒杯使用。

根據中研院近代漢語標記語料庫，《金瓶梅》中「吃」的詞彙總計 2,554 條，詞彙「吃」與情慾對應者勉強僅有一條，為第二十回中潘金蓮向西門慶抱怨他被李瓶兒所迷惑，久未行房，便對西門慶說：「怪火燎腿三寸貨，那個拿長鍋鏟的吃了你？」<sup>16</sup>

雖然以上受事與「吃」無直接相關，但其特點為凡吃喝必定伴隨著性場景相關書寫。其餘「飲食」與情慾相關的段落皆為場景氛圍上的對應，如第六回，西門慶與潘金蓮在武大死後初次見面，西門慶好小腳，看到潘金蓮的三寸

<sup>15</sup> 西門慶也笑了，一會便問：「乾娘，問壁賣的是甚麼？」王婆道：「他家賣的拖煎阿滿子，乾巴子肉翻包著菜肉匾食餃，窩窩蛤蜊面，熱燙溫和大辣酥。」

<sup>16</sup> 蘭陵笑笑生著，王清和校點，《金瓶梅詞話》上，頁 239，明鏡出版，台北。

小腳，喜不自勝，把酒杯放在鞋內喝下而有「吃鞋盃耍子」<sup>17</sup>的橋段，即是將酒杯放置在三吋金蓮的小鞋中，作為嬉戲調情的形式。另有一描寫武大靈堂報恩寺中淫亂和尚的形容：「古人有云：『一個字便是“僧”，二個字便是“和尚”，三個字是個“鬼樂官”，四個字是“色中餓鬼”。』」，即是利用飲食作為情慾隱喻最佳例子。

又「風流茶說合，酒是色媒人。」筆者認為的解讀是一切的風流韻事，都是透過喝茶一事得以牽成，而酒能夠打破人們內心的道德界線，成為男歡女愛的媒介或是藉口，乃明清小說中最常見的俗語，也是豔情小說中拿來作為描寫男歡女愛場景的開場白，顯示「茶」與「酒」這兩者既是生活中不可或缺的飲食，也同時被作為情慾展現的媒介，從《金瓶梅》(2010：頁 234)第四回描寫潘金蓮春心大動的過程即可看出「茶」與「酒」作為情慾媒介的使用情況：

「西門慶看得潘金蓮十分情思，恨不就做一處。王婆便去點兩盞茶，來遞一盞與西門慶，一盞遞與這婦人；說道：『娘子相待大官人則個。』吃罷茶，便覺有些眉目送情。王婆看著西門慶把一隻手在臉上摸。西門慶心裡瞧科，已知有五分了。……西門慶這廝一雙眼只看著那婦人：這婆娘一雙眼也偷睃西門慶，見了這表人物，心中倒有五七分意了，又低著頭自做生活。」

又西門慶初次向王婆打探潘金蓮身世的時候，便是向王婆探問隔壁是賣什麼好吃的？武大的饅頭好吃嗎？結果王婆便顧左右而言他的說了一長串的食物：

「拖煎阿滿子，乾巴子肉翻包著菜肉匾食餃，窩窩蛤蜊面，熱燙溫和大辣

---

<sup>17</sup> 蘭陵笑笑生著，王清和校點，《金瓶梅詞話》上，頁 85，明鏡出版，台北。

酥。」，這些食物很多都是以同樣「充滿皺摺」的形狀來暗示女性生殖器官的形狀。

茶作為媒介原是中國傳統社會中待客的日常禮俗，任何對話都可經由奉茶敬茶開始，但在這段文字中，先姑且不論西門慶來意是否良善，王婆都需先行透過「喝茶」此世俗認可的舉動讓西門慶與潘金蓮得以有交流的機會，以喝茶之名行「觀察」對象之實。有趣的是現代色情行業仍保有如此特色，單身男性至萬華華西街或是基隆「鐵支路」<sup>18</sup>一帶，偶爾還能聽見媽媽桑招攬客人的用語：「少年欸，要不要進來喝茶？」據說一旦答應了喝茶的邀請，便可挑選中意的對象交易。

「……王婆將盤饌都擺在桌子上，三人坐定，把酒來斟。這西門慶拿起酒盞來，說道：『娘子，滿飲此杯。』那婦人笑道：『多感官人厚意。』王婆道：『老身得知娘子洪飲，且請開懷吃兩盞兒。』西門慶拿起箸來道：『乾娘，替我勸娘子請些個。』」

「自古『風流茶說合，酒是色媒人』，少頃吃得酒濃，不覺春心拱動。一回生，二回熟，有了再次幽會，那婦人自當日始，每日躡過王婆家來，和西門慶做一處，恩情似漆，心意如膠。」

此時的情節已從檯面上的禮尚往來進行到以酒相交，「風流茶說合，酒是色媒人。」的引語再次出現，茶酒在情感交流的重要性自是不言而喻。

若是更進一步說《金瓶梅》中關於「吃」與情慾相關詞彙，最為著名的就是「吃鞋杯」一詞，「吃鞋杯」的習慣是明清時期審美觀所致，當時的女人以

---

<sup>18</sup> 場景為訪問具實際經驗友人得知。

小腳為美，男人會因為小腳的「可掌握性」或「可支配性」被引起性慾，西門慶自然也不例外，然「鞋杯」在《金瓶梅》中被作為一個特別顯著的原因在於，西門慶在武大郎死後將酒杯放在潘金蓮的小鞋裡一飲而盡，而後與潘金蓮燕好的橋段也是相當廣為人知，身體衍生物作為情慾的「食補」這件事屢見不鮮。

「情慾」作為書寫主題在現代華語文學屢見不鮮，以飲食為隱喻者最有名的是當代作家李昂的《鴛鴦春膳》(2007)，徐國能對其作品的評論也可看出華文飲食文學的書寫脈絡：

「飲食文學似乎脫離不了兩個層次，一是將飲食當成隱喻或象徵來反應議題，譬如藉由飲食書寫來反應政治；二是描寫人、事、物。此外，把食物跟性放在一起似乎也是飲食文學的大宗。」<sup>19</sup>

李昂在書中除了對於飲食的描繪，並以主角「善食」與父親「好春膳」的形象連結，除了「情慾」更多了「權力宰制」的討論。

## 2.6 小結

綜觀上述理論基礎，筆者認為，除了語言學理論與科學證據之外，種種字義與文學作品的流變能夠解釋「吃」為「情慾」的理由在情感慾望的世界裡，能夠「取得」或是「獲得」對方的情感或是慾望的舉止，其實與「進食」具有

---

<sup>19</sup> 廖之韻記錄：〈〔對談〕情慾與文學調味的盛宴胡衍南×徐國能〉，參見《聯合文學》278期（臺北：聯合文學，2007年），頁65。

形式上的相似之處。且縱觀以上種種文學書寫，對照「吃」的虛化義「取得」或「獲得經驗」來看，與飲食作為情慾宰制的說法亦可相映成趣。

因此本文將在「吃」作為「獲取」情感與身體慾望的前提下，更加深入探討動詞「吃」句式的論元結構中，對於所收集到的語料進行論元結構相關分析，以證明「吃」作為情慾隱喻使用時，其施事者與受事者的特徵，以及整體句式的語言使用時機，以現代網路語言為分析要點，探討依附在「吃」之下的受事或是語用究竟如何完成與應證「情慾」作為此隱喻認知路徑的語意理解焦點，以及其論元結構如何真實對應到現實漢語語用的環境與社會觀感上。



## 第叁章 研究方法

### 一、研究問題

綜觀前述文獻資料顯示，雖然「飲食」的隱喻或熟語在漢語中的使用頻率極高，詞義場也相當豐富，但前人對於進食詞彙「吃」與情慾隱喻之連結研究甚少，兼且在筆者的前導研究中，初步整理出的網路語料在現代漢語中發現與情慾隱喻的連結確實存在，並發現該類隱喻義之所以成立的語義焦點為其非常態受事，故希望更深入探究以下研究問題：

1. 飲食詞彙「吃」作為情慾隱喻之歷時性考究。以及其在現代漢語中的語言演變可能的脈絡變化。
2. 利用語料庫找出現代漢語中該類詞彙的語境和語用模式，與其所反映之語言特性。以此為正式語體之語言使用依據。
3. 以相對語料庫語料之正式語體的網路語言為例，探討現代漢語中「吃」作為情慾隱喻的使用時機與語言特性，並聚焦於「吃」的受事賓語的分類，以證明「吃」作為情慾隱喻在現代漢語中的語用特徵與該類詞彙的社會意涵。

### 二、理論基礎

#### 1. 隱喻基礎理論

本文將繼續沿用 Lakoff & Johnson 所提出之隱喻生成理論架構，藉由隱喻生成架構定義「情慾」與其隱喻現象，對照漢語使用動詞「吃」與情慾隱喻的關聯，以詞彙語義學與社會語言學角度，從語料中整理出該類隱喻受事者之語言使用特徵。

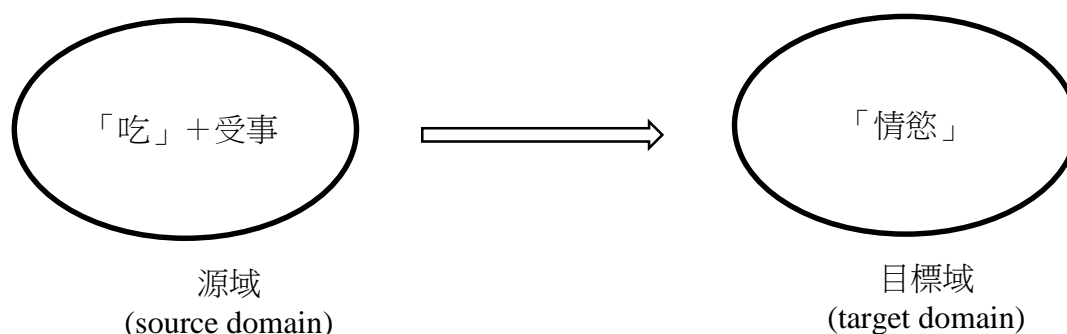


圖 1：依據 Lakoff & Johnson 理論之情慾隱喻義映射圖

按照 Lakoff & Johnson 的理論，目標域為某抽象事物，本研究使用較為具體且普遍的源域詞彙義作為依據，用以比喻目標域所無法指涉的事物。如本文所提及之「情慾」與其相關活動概念，為隱晦或較為私人的身體經驗，常人無法直言說那樣的經驗情感，因此以動詞「吃」與其搭配的受事為語義源域，試圖更接近所要表達的身體感受或是經驗。

若同時以構式語法角度切入，「吃」作為情慾隱喻的論元結構雖與傳統動詞「吃」相同，然其施事者與受事者在語料中的所呈現的語意映射路徑，卻更加清楚顯示其兩者在「吃」轉變為「獲取」或是「占有」的隱喻意之下所顯現出的論旨角色關係，意即受事者與施事者之間所蘊含的權力關係，比起傳統「吃」的結構更加明顯而且富含語意作用，施事者將「獲取」或是「占有」的語意作用在受事者身上的意圖更加明顯。

同時也將前述權力關係與實際語言使用背景對照參考，發現與社會權力結構的組成相當一致，因此可以證明該隱喻認知來源與我們生活價值觀一致或是互相影響的結果。

## 2. 情慾定義與相關理論

台灣本身雖有何春蕤等學者提出性/別相關研究，然而其所發展或依憑的關於「情慾」的論述仍舊沒有完整且清晰的定義，以何春蕤(1994)的論述為例，她認為情慾「屬於個人生命歷程的某種選擇性的沈澱與累積。」，並無太明確的定義判準。因此本文所論述的僅以大多數「可見的」性行為描述作為「情慾」實體化的象徵，並在以現代漢語語料為語料分析主體時作為語料選擇與分析之基準。而由於後世研究所謂情色古典文本的批判標準，也同樣是以現代社會的價值觀作為判準，因此本文凡提及古典文本語料，便參考現有相關研究，僅從其中提取與「吃」相關的語料加以分析。

## 3. 情慾隱喻在漢語中作為書寫主體的情況

古典文本的描寫往往較現代文學寫實，例如隋唐五代時期豔詞常以身體局部加以過於細緻的感官描寫：形體比為水果、過度強調嗅覺刺激等，在後世的評點中往往被視為淫穢象徵，其評判標準正是來自於「不可說」的社會價值觀潛規則，當人們被禁止談論，自然在生活中更不可能如此細節的「注視」與性或是慾望相關的事物，於是當談論這類事物時便缺乏直接指涉的詞彙，然而越是露骨的書寫，談論的同時卻也更無法直接點出慾望投射所在，於是便形成大量積累的隱喻傳統。

有些隱喻的受事者用法甚至在後人看來，脫離了當時的社會文化脈絡便完全不成立，例如李後主著名的〈一斛珠〉：「向人微露丁香顆」，丁香為一香料植物名稱，借稱女人的舌尖，後有一說是唐代時期仕女習慣以丁香作為清除口腔氣味的植物，然而以此為「吃」作為情慾隱喻受事的例子，不但後世讀者無法第一時間連結其情慾隱喻所在，更無法立即將丁香與舌尖連結。

到了大量使用詞彙「吃」的明清時代，古典文本的解讀脈絡中往往更強調其「警世」意味，例如《金瓶梅》在後世的研究方向中雖然多著重在研究其中華麗到不容忽視的飲饌場景，卻也不乏分析其情色描寫場景的背景與成因，除了私人飲饌場景中，常常被日常食物所掩蓋的情慾場景書寫，多數前人研究皆指向當時中國政治與經濟之動盪，蘭陵笑笑生乃著書假宋朝之口批評明朝之事，借西門慶一家豪奢凡書寫到情色的段落之後皆有一道德規勸句子的但書。例如《金瓶梅》書末有詩言：「閱閱遺書思惘然，誰知天道有循環。西門豪恣難存嗣，敬濟顛狂定被殲。樓月善良終有壽，瓶梅淫佚早歸泉。可怪金蓮遭凶報，遺臭千年留話傳。」於是「情慾」在此不過只是寄託，實質上仍然是作為道德的載體。

也正因「情慾」如此虛無縹渺，加上文學書寫向來有借景寫情的傳統，因此對於「吃」作為情慾隱喻其實並無一明顯情境或語境界定或是行為準則。同時在我們長久以來的社會道德價值觀之下，講到情慾卻人人避之惟恐不及，甚至將任何書寫或是討論的可能性貶為妖魔鬼怪，於是產生無數相關隱喻，越是掩蓋越令人感覺到曖昧與模糊。

如今在現代漢語語料，仍然維持了古典文本中「道德規勸」自覺的意識，例如在網路語料中多以疑問句代替直述句，除了其發表的地點「載體」為討論性質版面之外，筆者認為也含有拋磚引玉討論的意味，以疑問句語氣減輕發文者本身的「發文」與「發問」的真實性，彷彿討論這件事仍舊是有點見不得人的，有趣的是就算是匿名發表，該網路平台也未必能夠直接對應到真實身分，發文者仍然有種傾向，好像匿名拋出討論就可以更大方的討論，但在大方討論的同時，又使用大量的隱喻代稱如「吃魚喝茶」而非「嫖妓」，代稱的同時卻又展現出一種驚人的潛在的「言語暴力」，例如更加肆無忌憚的討論如何以「交易」之名，將代稱背後的活生生的人指稱為「物」(object)。

以此角度分析其語意背景，搭配語法結構分析，不但可以歸納出「吃」作為情慾隱喻的語法結構，也能藉由語用與語法兩個角度呈現出台灣對於情慾或性別教育觀念的部分樣貌與其討論空間。

### 三、研究方法

本研究主要為詞彙「吃」之受詞研究，採歷時研究法與語料庫研究法，梳理「吃」作為情慾隱喻之受事演變與現今語用的由來。由於該隱喻語意理解成立的主要因素為其受事之語意，因此將依照「吃」作為情慾中受事者的歷時演進，檢視相關語言的歷時演變部分，語料來源取自漢語文學、詩歌與宗教經典；再檢視現代語料庫中，新聞、文學或一般正式語體中是否存在「吃」作為情慾隱喻相關用法，再進一步檢視在非正式語境，意即網路語料中，「吃」作為情慾隱喻的語言組成中，受事者的分布狀況與使用特性以及社會意涵，流程圖如圖。

#### 1. 歷時研究法：

##### i. 「吃」作為「進食」動詞之歷史背景與演進：

- A. 「吃」作為「進食」動作指稱動詞的演進：「進食」動作在一開始並不被稱為「吃」，人們用「食」作為一開始的動詞指稱，後至隋唐時代才改為「吃」，而「食」成為受詞角色。加上情慾隱喻之所以成立乃來自其受事者為非常態受事，因此「吃什麼才造成情慾隱喻成立？」也成為本文想要探討的重點。
- B. 受事：上至秦漢經典、隋唐詩歌，下至明清小說《金瓶梅》等，歸納上古至近代漢語進食隱喻對應情慾的詞彙使用，語料來自「中央研究院近代漢語語料庫」與現存文學文本。由於「吃」在中華文化中，無論是社會價值觀或是相關書寫所佔比例之深重，語料繁多。隋唐時期的佛經由於譯本繁多，僅擷取少數在文學史上較具代表性的翻譯作品。古典文學類的語料來源以「吃」著名的文學作品，如《金瓶梅》為詞彙分析來源為大宗，因其書寫場景中，

「吃」的場景往往後接床事或相關場景，因此以《金瓶梅》中的內容為代表，加上按照語言演化歷史，明清小說作品其更接近現代白話文的語言使用情況，試圖梳理其中「吃」與「情慾」相關的語言變化。

## 2. 語料庫分析法

此法主要觀察對象為現代漢語語料，歸納在現代語言使用脈絡下「吃」與「情慾」的關連以及與前述歷史語料的脈絡演進，資料來源包含書面與口語語料，進而希望證明情慾隱喻在現代漢語的語用脈絡中，仍然屬於使用禁忌，同時因現行語料庫中，吃作為情慾隱喻的數量不多而且具有其使用規範，「吃」作為情慾隱喻的語用痕跡並不明顯，因此再度檢視匿名網路語料中的語言使用軌跡，以 BBS 語料為例，試圖分析相關語用的環境與特徵。

東漢 「食」→「喫」	隋唐 「喫」→「吃」	明清 「吃」	現代 「吃」
	《正法念處經》 常態受事 感官描寫	《金瓶梅》 常態受事 茶、酒、藥物	語料庫、BBS 語料 <ul style="list-style-type: none"> <li>• 吃魚喝茶</li> <li>• 偷吃</li> <li>• 吃+非常態受事</li> </ul>

圖 2：「吃」作為情慾隱喻與其受事演進暨考據流程

#### 四、語料來源

表 5：「吃」作為情慾隱喻之語料來源總表

語料分類	語料庫	收集時間	語料來源概述	備註
書面語料	聯合新聞知識庫	2016.10-2017.10	聯合報系內容如聯合報、經濟日報、聯合晚報、Upaper、美洲世界日報、民生報、星報、歐洲日報	全文報紙資料庫 檢 索 關 鍵 字 「吃」相關標題
	臺灣新聞智慧網	2016.10-2017.10	僅檢索蘋果日報	檢索關鍵字 「吃」相關標題
	中央研究院現代漢語平衡語料庫	無	全區檢索	檢索關鍵字 「吃」之語料
口語語料	政大口語語料庫	無	全區檢索	檢索關鍵字 「吃」之語料
網路語料	BBS	2016.10-2017.10	來源版面 Gossiping Boy_Girl sex femine_sex LGBT Gay lesbian	檢 索 關 鍵 字 「吃」相關標題

筆者將語料來源分為書面語料、口語語料與網路語料。書面語料來源為聯合新聞知識庫、臺灣新聞智慧網與中央研究院現代漢語平衡語料庫(Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Chinese)，用以搜索書面語用如小說、教科書、新聞等內容。相對前述書面語用環境的口語語料來源為政大口語語料庫，用以檢視口語語用中「吃」與情慾隱喻相關的用法是否存在。

網路語料則用於檢視在匿名性與即時性的語言使用環境之下該類相關隱喻的使用頻率與語言結構特性。然因「吃」為日常生活中的高頻使用辭彙，標記

後資料量仍過於龐大，僅採集各語料庫標題為主要資料，除非語意透明度不高者，才會輔以全文分析。

各語料庫特性與其簡介如下：

- 中央研究院現代漢語平衡語料庫(Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Chinese)：

為台灣史上最大也是第一個具備詞類標記功能的漢語平衡語料庫，自 1990 年起廣泛抽取所有合法版權之文字出版品內容，包含各類文體、主題與媒介，因此可以作為現代漢語使用現況的代表，本文設定搜尋範圍為全部的資料。

- 聯合新聞知識庫：

則可補齊前述現代漢語平衡語料庫更新過慢的情形，然而其內容僅包含聯合報系內容如聯合報、經濟日報、聯合晚報、Upaper、美洲世界日報、民生報、星報、歐洲日報，同時選用聯合新聞知識庫原因為其資料多轉換為線上可取得的資料形式，語料條目呈現清楚可作為後續語料對照。

語料擷取時間為 2016 年 10 月至 2017 年 10 月，為期一年。

- 臺灣新聞智慧網：

收錄臺灣主要報紙全文內容總計 12 家。由於已檢視過聯合新聞網，其內容與新聞智慧網多半重疊，僅檢索蘋果日報之內容，因蘋果日報的內容以聳動誇大為名，因此特以此資料庫檢視。



- 政大口語語料庫(NCCU Corpus of Spoken Taiwan Mandarin)：

台灣首座漢語開放口語語料庫，本文僅取書面紀錄的口語語料部分，藉以觀察與前述書面取向的語料庫內容之差異，作為「一般社會交際場合」之語用觀察來源。搜尋範圍為語料庫全區，檢索關鍵字為「吃」。

- 網路 BBS 語料：

台灣最大的匿名網路平台 BBS(Bulletin Board System)，功能為訊息布告欄、分類討論區、新聞閱讀、軟體下載與上傳、遊戲、與其它使用者線上對話等功能。使用者身分為代理人身分，除非討論區管理者不得查看用戶資訊，僅能取得如上線時間或是寄發信件功能，討論區以「板」(board)為單位，各有所屬討論主題，亦有討論發文規定，例如 sex 板僅能討論相關議題。且各板之間常有交流轉發導致訊息重疊的現象。

取其文字資料易取得與保存容易的特性，其資料量與瀏覽量足以作為現代台灣社會之價值觀語用縮影。選用特定討論情慾相關版面如 sex 版、femine\_sex 版等，藉此類版面作為「吃」作為情慾隱喻的使用現象歸納來源，加上日常生活討論版面如 Gossiping 版，以顯示在日常生活中所使用「吃」之語用與其交集形成情慾隱喻的用法的比例。加上其使用特性具匿名性與即時性，一般使用者均須註冊卻無法對其他使用者顯示其年齡、性別等真實身份細節，也因為其介面使用特性，

使其語料兼具口語交際與書面文字記錄功能，可以與一般書面與口語語料庫資料內容做出區隔。

語料收集時間同為 2016 年 10 月至 2017 年 10 月，同樣進行為期一年的語料收集與分析，以「吃」作為檢索關鍵字，搜尋版面為 Gossiping、Boy\_Girl、sex、femine\_sex、LGBT\_sex、Gay、lesbian。

## 2. 語料篩選與判定機制：

以前述現代語料作為主要分析歸納的資料來源，語意分析方面，依照前述所說因「情慾」飄渺難以定義，因此以情慾顯現之「行動」與「性幻想」等相關文字作為語料之判別機制。於是會將網路語料中的上下文語境(contextual situation)納入分析考量，凡談論到性行為相關，包含性交易、性行為之後的相關藥物使用等行為，或是性幻想「對象」相關即可算是情慾相關語料。

語法分析方面，將依照語料的語意篩選機制將語料按照「施事+吃+受事」的句法規則排列，解析施事者、受事者在「吃」相關之語料與情慾相關的比例，以及與情慾相關的施事與受事之語言特徵分布。另外就既有之語料呈現出將以下幾點特點：

- A. 語意理解的 ptt 發文者與句法中施事者之位置相符，符合華語時序律原則：
- 現代漢語「吃」與情慾隱喻句子組成大致符合「施事+吃+受事」句式，然而有趣的是其語意位置(發文者)多半與句法中施事者之位置相符，在收集語料的時間區段中未曾見到受事者發文討論。
- B. 在語意理解上並非病句，但是語法層面的施事者被隱去。
- C. 以社會語言學與論元結構角度而言，施事者與受事者之社會階層關係多符合實際語境中的階級分布：施事者多為社經地位較高者，相較於受事者多半有較高或較強勢的權力地位。

## 五、研究限制

### 1. 語料篩選定義與語料性質區分之困難

本文研究限制最主要的問題為語料成分篩選「情慾」之定義困難，原因除了情慾實在是相當私密之個人經驗之外，也因為「情慾」主題乃社會價值觀之禁忌，語料取得也相對不易，口語語料幾乎難以擷取，書面語料也較少出現，只有在網路語料才有較顯著的分布。

然而，網路語料究竟屬於書面語料還是口語語料呢？在網際網路作為主要溝通媒介的今日，網路語料作為口語化的書面語體，筆者暫時將其定義為口語語料的一環，以其鮮活變動彈性大、且尚未進入成熟語言使用系統為區分特

質，將本文所收集的網路語料視為人們日常生活中討論「情慾」的根據與主要分析文本。

## 2. 網路語料來源使用者定義模糊

BBS 站台為臺灣地區最大且歷史最悠久的網路聚集論壇，其特性為大量文字資料，或以文字組成圖像輔佐文章釋義，近年偶爾能夠雜以真實圖片成文章，但因夾帶圖片門檻對於使用者來說相對較高，造成使用不便，目前仍是文字組成比例相當高的網路論壇。其瀏覽量與發文量相當可觀，但是由於其對於使用者的資料相當保密，且註冊使用者身分並沒有實施實名制，因此無法針對各收集目標版面的語言使用者進行歸納，僅能從上下文語境與發文地點(網路 ip)勉強推敲出發文者之性別與可能所在之地點與可能的身分背景，然對於真實使用者的輪廓仍無法有清楚的定義，造成語言使用分析上的不足。

## 第四章 語料分布呈現

### 一、語料分布呈現

本章節將針對所有收集到的語料進行系統性呈現，依照其語言使用環境分為書面、口語以及網路語料。書面與口語語料的作用為，觀察正式與日常口語語用中，「吃」作為情慾隱喻出現的頻率，再對照網路語料中的語言使用頻率，以證明無論在一般日常口語對話或是書面語甚至是公開的語言使用中，「吃」作為情慾隱喻的詞彙並不常被使用。

表 5：語料來源與檢索條件總表

語料分類	語料庫	收集時間	語料來源概述	備註
書面語料	聯合新聞知識庫	2016.10-2017.10	聯合報系內容如聯合報、經濟日報、聯合晚報、Upaper、美洲世界日報、民生報、星報、歐洲日報	全文報紙資料庫 檢索關鍵字「吃」相關標題
	臺灣新聞智慧網	2016.10-2017.10	僅檢索蘋果日報	檢索關鍵字「吃」相關標題
	中央研究院現代漢語平衡語料庫	無	全區檢索	檢索關鍵字「吃」
口語語料	政大口語語料庫	無	全區檢索	檢索關鍵字「吃」
網路語料	BBS	2016.10-2017.10	來源版面 Gossiping Boy_Girl sex femine_sex LGBT Gay lesbian	檢索關鍵字「吃」 相關標題

## 一、書面與口語語料

表 6：現代書面與口語語料分布

資料庫來源	與「吃」相關 條目	與情慾相關之標 題	情慾相關之標題 比例(%)
漢語口語語料庫	246	0	0
中研院現代漢語平 衡語料庫	4,660	5	0.1
聯合新聞網	1,048	9	0.8
臺灣新聞智慧網 (蘋果日報)	1,271	20	0.15

筆者在一般書面語料庫與口語語料庫中同樣以「吃」為關鍵字搜尋，書面語方面中央研究院現代漢語平衡語料庫總計 4,660 筆，與情慾相關之標題僅有 5 條，比例佔全部語料之 0.1%，而且其例子多半為單純討論或陳述的句子，如例 1 和例 2；政大口語語料庫中總計 246 筆，其中並無與情慾相關之標題。

例 1. 「還以為你一直在吃(避孕藥)但其實不是……」(現代平衡語料庫)

例 2. 「夏娃不是比較。早吃，那個禁果」(現代平衡語料庫)

除了觀察語料庫語料分布之外，筆者也同時比對當代新聞資料庫標題中，在現代語言使用環境中，公開使用「吃」與情慾隱喻相關的字句之現象比例的分布為何，於是自聯合新聞網同樣以「吃」為搜尋關鍵字，以筆者開始進行研究的時間往前收集一年期的語料，收集區間自 2016 年 10 月至 2017 年 10 月止，

不限制任何報紙來源，且僅採計標題中包含「吃」者。聯合新聞網中所擷取的資料，與「吃」相關的標題有 1,048 條，與情慾相關者為 9 條，其作為情慾隱喻比例相當低，又再利用臺灣新聞智慧網搜尋以娛樂八卦新聞著稱的蘋果日報，總計與「吃」相關條數為 1,271 條，然而與情慾隱喻相關條目僅有 20 條，無論是聯合新聞網或是臺灣新聞智慧網的語料中，其與情慾相關的比例都相當低。其內容特點也與前述書面語料相似，皆為公眾人物或是社會新聞的陳述或是衛教相關知識的報導，如以下例子：

例 3. 「老公偷吃？ 佟麗婭：回家就好」（聯合新聞網）

例 4. 「色男吃母女檔 偷拍老闆妻女」（臺灣新聞智慧網）

例 5. 「裘莉傳吃回頭草 再戀已婚前夫」（聯合新聞網）

例 6. 「女孩太早吃禁果 子宮頸癌風險增」（聯合新聞網）

## 二、 網路語料

「吃」作為情慾隱喻在正式語用中使用的頻率均不高，那在匿名的網路討論平台上的使用情況又是如何呢？生活中的網路用語來源為台灣最大的匿名網路平台 BBS(Bulletin Board System)，功能為提供布告欄、分類討論區、新聞閱讀、軟體下載與上傳、遊戲、與其它使用者線上對話等功能。使用者身分為代理人身分，除非版面管理者不得查看用戶資訊，僅能取得如上線時間或是寄發信件功能，討論區以「板」(board)為單位，各有所屬討論主題，亦有討論發文規定，例如 sex 板僅能討論相關議題。另外一點值得注意的是，雖然在聯合新聞網或是中研院現代漢語平衡語料庫中沒有得到太多「吃」與情慾相關的標

題，但是在 BBS 的討論中仍經常出現非聯合新聞網收錄的新聞標題，在此筆者並不特別分類，因為其新聞的轉錄分布仍然有其特殊性，且各板之間常有交流轉發導致訊息重疊的現象，代表同一則新聞同時符合各板的特質，因此仍歸類其來源為 BBS。

依據與本主題相關性選擇以下六個板，Gossiping 板為最熱門<sup>20</sup>的討論區，與情慾相關討論的熱門看板性質，呈現各版無標記的隨機語料內容範例：

■ Gossiping 板(八卦板)：

生活瑣事新聞交流討論相關，任何生活大小事皆可發文討論，此版面所使用之「吃」多為討論生活中的進食相關討論，但由於其性質為萬事皆可討論，所以其中與「吃」相關標題條目與情慾相關者也佔相當程度的比例，在一年的時間區間中共佔總語料數的 2.8%。

例如：

[問卦] 大家喜歡吃什麼樣的肉

[新聞] 27 歲水電工母女通吃 還同時懷孕！他嚇瘋

---

<sup>20</sup> 其熱門程度定義根據資料區間 bbs 的「熱門看板」專區排序，越多人瀏覽使用該板即排名較高。



- **Boy\_Girl 板(男女板)：**

討論男女感情互動與相關資訊，此版面主要功能為進行男女精神層面之情感與兩性關係討論，與「吃」相關討論也多以兩性關係中的日常進食詞彙相關，不過也同時與情慾也有某種程度上的相關。

例如：

[心情] 男生對普通朋友吃飯會搶著付錢嗎？

[討論] 無縫、劈腿、偷吃 都過更爽更幸福？

- **sex 板(性板)：**

性生活性知識相關討論訊息，此版面主要功能為兩性生活之性行為相關討論，因此與情慾隱喻高度相關，其用戶以上下文語境可推估發文者與使用者生理男性居多，其中所收集到的「吃」相關語料，為本文主要的情慾隱喻語用與受事 分析的語料來源，例如：

[新聞] 男偷吃未滿 14 歲幼齒妹 還害對方疑染性病

[討論] 有人吃過原住民妹嗎？

- **femine\_sex 板(女性板)：**

女性性板，成立之初為與 sex 板區分，主要討論議題更集中為女性性知識與性生活相關議題，以上下文語境可推估發文者與使用者多數為生理女性，以筆者收集到的語料為例，其中多為醫療與藥物相關議題，為本文中主要的受事者語料來源。例如：

[問題] 吃完悅己最後一天出血問題

[問題] 事前避孕藥 多吃一顆

■ LGBT\_sex 板：

同志社群性行為相關議題討論，其中涉及「吃」之討論標題多與情慾相關

經驗分享文與討論文章。例如：

[討論] 全台哪邊可以讓眼睛吃冰淇淋？

[男男] 吃到天菜？

■ gay 板(甲板)：

男同志生活知識交流討論，較多「吃」與情慾隱喻相關標題，然而因為版面較不活躍，因此與 sex 板相比，總計語料數目較少。例如：

[請益] 怎樣算偷吃？？？

[請益] 剛滿 16 小鮮肉該不該吃

■ lesbian 板(拉板)：

女同志生活知識交流討論，版面使用人數最少，最不活躍，其中與情慾隱喻相關者也較少，議題性質與前述兩個版面類似，例如：

[徵人] 9/29-9/30 巴黎吃飯

[活動] 孤單情人節，一起吃飯吧！

以上版面之資料來源僅蒐集與「吃」相關的標題，利用 BBS 搜尋標題關鍵字功能進行人工統計。時間分布皆為 2016 年 10 月至 2017 年 10 月。

各版標題數分布為：Gossiping 板總計 11,130 條，Boy\_Girl 板總計 144 條，sex 板總計 257 條、femine\_sex 總計 71 條，是較大宗的語料來源，另外較少數的語料來源為 LGBT\_sex 板共計 6 條、gay 板共計 66 條，lesbian 板 85 條，來源數較少的理由在於此類族群多另有屬於自己的網路社群，BBS 並不算是最大宗的交流版面，在此僅考量 BBS 所呈現的語料，所收集到的條目比例如此懸殊乃因各版面交流人數的差異，越多人觀看與互動的版面則可收集到的條文則越多。

筆者所採計之六個版面中，與「吃」相關總計 11,759 條標題，其中以「吃」為情慾隱喻詞彙者總計 511 條，多來自 sex 板和 Gossiping 板。Sex v.s femine sex, LGBT sex 的差異。

表 7：bbs 各板與情慾隱喻相關標題

來源看板/ 詞彙性質	與「吃」相關標 題 (條)	與情慾相關之標題 (條)	「吃」作為 情慾成分比例(%)
Gossiping 板	11,130	314	2.8
Boy_Girl 板	144	7	0.4
sex 板	257	118	45
femine_sex 板	74	55	74
LGBT_sex 板	6	5	83
gay 板	66	8	12
lesbian 板	85	0	0

### 三、基礎論元結構分布

#### 1. 語法結構

筆者將針對前述語料來源收集語料，所得所有語料其中按照語法架構可分析與否歸納出三類型與「吃」及情慾隱喻相關的語法結構，其中有兩類屬於熟語部分，與其中一類依照常用熟語(謝，2008)規則，其語法特徵為轉喻的動詞與賓語有語意上的連結者，因此將其受事歸類為非常態受事賓語，其隱喻語意可以自賓語語意連結。

另外一類則是如「偷吃」或「吃魚喝茶」等已約定俗成之熟語形式，然而以王季香(2011)所歸類的定義而言，這兩種詞彙為完全轉意的詞組，亦即其動賓結構中，本來有其基本意，但以被引申意所取代，然筆者特別將「偷吃」與「吃魚喝茶」特別區分，因為在語料呈現中，兩者為以「吃」相關詞彙作為情慾隱喻最直接相關且目前以成為語言中相當固定的用法，而且其分布情況也佔相當程度的數量比例，因此會特別就這兩類詞彙進行相關討論。

最後一類為已成為詞彙化的相關熟語，摒除於「偷吃」、「吃魚喝茶」，符合「吃+非常態受事」的構詞形式，卻已進入書面語成為詞彙化熟語的類型，例如：吃豆腐、吃嫩草等。然此類詞彙在本文並不特別提出討論，因其形式以包含在非常態受事的類別中，僅看作是「吃」作為情慾隱喻的用法已有長久歷史的佐證。

先自正式書面語體與口語語料觀察其語法結構分布情況，由於這三個語料來源與情慾相關之語料並不多，因此對於此類語法結構特徵相關的語料相對也較少。口語語料庫中完全沒有相關語料，因此後續將不再提到口語語料部分，而中研院現代漢語平衡語料庫中，雖然與情慾相關之條目僅有 5 筆，然而非常態受事賓語者有 4 筆，剩餘一筆為隱藏賓語，也就是前述陶紅印所謂「不帶受事」的句子結構，因此同樣予以計入，還原其語句為：

例 1. 「還以為你一直在吃(避孕藥)但其實不是……」(現代平衡語料庫)

聯合新聞網與臺灣新聞智慧網中新聞標題凡提及與情慾相關者，往往與衛教知識的「吃藥」或是「偷吃」連結，而其討論對象若為「吃藥」多為衛生教育相關個案，而「偷吃」其對象則為明星或是公眾人物，因此使用比例相較而言較低。例如：

例 3. 「老公偷吃？ 佟麗婭：回家就好」(聯合新聞網)

例 7. 「瑪麗亞凱莉吃窩邊嫩草被逮」(聯合新聞網)

例 8. 「吃完威而鋼 老翁猝死茶藝館」(聯合新聞網)

表 8：現代書面與口語語料庫特殊詞彙分布

資料庫來源	與情慾相關之 標題 (條)	「偷吃」	「吃魚喝 茶」	+非常態受事 賓語
漢語口語語料庫	0	0	0	0
中研院現代漢語 平衡語料庫	5	0	0	5
聯合新聞網	9	2	0	7
臺灣新聞智慧網	20	11	0	9

然而在 BBS 板語料雖然採樣為「吃」和「與情慾相關之標題」，仍然會出現兩者交集，但是其「吃」的受事為一般食物的情形，例如：

例 9. [問題] 吃鳳梨潮吹水水有鳳梨味

例 10. [問題] 多吃海鮮有用！上床不怕軟竿 這 5 招讓男人順利硬起來

因此作為分析之「偷吃」「偷吃」、「吃魚喝茶」以及「吃+非常態受事賓語」語彙之統計數量與情慾相關標題並非完全與總數相符。

BBS 的網路語料分布中，如用同樣以「偷吃」、「吃魚喝茶」以及「吃+非常態受事賓語」為語法結構區分，其語料分布如表：

表 9：BBS 各板使用詞彙次數分配

來源看板	與情慾相關之標題 (條)	「偷吃」	「吃魚喝茶」	+非常態受 事賓語
Gossiping	314	6	38	55
Boy_Girl	7	3	3	1
sex	118	17	37	64
femine_sex	55	1	1	48
LGBT_sex	5	1	0	2
gay	8	1	1	6
lesbian	0	0	0	0

由於 Gossiping 板語料數量為七個板中數量最多者，因此其中與情慾相關標題有 314 條，而 sex 板其次，有 118 條，再來是 femine\_sex 板，總計 55 條，剩餘版面由於瀏覽人次與發文量皆較少量，並無超過十條的相關內容。以「偷

吃」與「吃魚喝茶」兩個熟語而言，這七個板面的語料呈現相當極端的分布情形，「偷吃」的出現頻率以 sex 板最高，而「吃魚喝茶」則以 Gossiping 板最高；如果是非常態受事實語部分，以 sex 板使用相關詞彙作為主題討論的頻率最高，但緊接在後的是 femine\_sex 板。其中 lesbian 與「吃」相關討論皆無與情慾相關者，因此後續語料內容與統計呈現不與採納，以上為 BBS 各板面的語料分布情形，筆者將於後文進一步分析其中可能造成的分布原因與其社會語言脈絡。

#### 一、語言使用特徵概述：

「吃」作為情慾隱喻的語言使用現象其實可與髒話或是禁忌語所呈現出的社會意涵相連結，P.Farb (1985)曾經提過猥褻之語大多是採取暗指或是隱喻的方式呈現，表面上無關緊要，讓讀者自行發揮想像力。同時也符合委婉語的使用與發展規則，例如轉換所指詞彙的形式(Changing form)，例如「吃嫩草」則可以作為與年輕對象發生性關係的情事。或是以禁忌語中的概念作為該類指稱的意象指涉，以改變發音或改變詞彙形狀的方式表達(Allan and Birridge, 2001、2006)，例如「巧克力」，在網路用語中作為性器官的隱喻(metaphor)或是暗示(implication)( Yu, 2009)

前一小節已大致呈現書面、口語以及網路語料的來源與分布情況，本節將針對這些語料所呈現出的句法結構與語意特質進行分類，最後將焦點放在「偷吃」、「吃魚喝茶」與「吃＋非常態受事」這三類的語意解讀與社會意涵。



根據前述語料，「吃」作為情慾隱喻的用法，無論在書面或是網路皆有其顯著性，筆者綜合所有語料作了如下表的分類：

表 10：「吃」作為情慾隱喻之語料綜合分類

分類準則		範例
熟語（不可拆分）		偷吃、吃冰淇淋
熟語（可拆分）		吃魚喝茶、吃豆腐
非常態受事	食物詞彙形體	吃小「鮮肉」、吃天「菜」
	受事者特徵	吃 16 歲嫩妹
	非常態受事	避孕藥、性行為相關用藥

在「吃」作為情慾隱喻的用法中，有一部分的詞彙屬於不可拆分的熟語，例如「偷吃」或是「吃冰淇淋」等等；另一類同樣是俗語，然而其使用彈性較前者大，可以在使用期間增刪指涉對象，例如「吃魚喝茶」可以衍生成「吃年輕的魚」或是「吃豆腐」的用法，常見許多「吃學妹豆腐」等等，以上俗語用法也顯示出「吃」作為情慾隱喻的歷史其來有自，雖然來源皆不可考，但是真實存在在漢語中，而且作為長久使用的語言型態。最後一種則是借用謝曉明(2008)提出的「非常態受事」型態，筆者再細分為與真實食物詞彙形體相當的受事，例如「鮮肉」、「天菜」等，另外則是根據受事者的職業年齡性別等社會特徵作為區分，例如「16 歲嫩妹」，後續將會有更詳細的特徵分類。最後一種則是與性行為相關的藥物名稱，在此我也將其分類為非常態受事，只是此「非常態」為非常態生活中所實用的食物，由於發生過性行為才會有服用之可能，其背後所代表的社會意涵深遠，因此筆者也將此類受事歸為非常態受事的一環。

## 二、論元角色特徵

而在前述概略分類的歸類之下，筆者仍透過其句法論元結構特徵與語意理解路徑再次梳理這些語料分布的情況。一般句子中的論旨角色分配，多是有生命的論元(animate)傾向為「施事者」，而無生命者(inanimate)為「受事者」，然而在「吃」作為情慾隱喻的論元結構中，受事者也常常是有生命的論元，或是就算是無生命的論元，有時候也是有生命受事者的部分身體特徵，例如「洋腸」，只是以「腸」作為形體的描述與對象種族的「(西)洋」去隱喻西方男人的生殖器官。

筆者接續前述各項語料來源中，整理出「吃」與其後所接的受詞，分為兩大類，一類為「吃」後接「有生命」的受詞，另一類則為與性行為或是性別健康教育相關的「無生物」受詞，如避孕藥、壯陽藥等。

#### A. 書面語料與新聞標題

在書面語料的使用上，中研院現代漢語平衡語料庫僅有「無生命」受詞類，為討論避孕藥吃法與後遺症的語境，然而在新聞標題中有生命受事的比例卻大大的提高，而且在蘋果日報中甚至多與「偷吃」連用，見表。

例 1. 「還以為你一直在吃(避孕藥)但其實不是……」(現代平衡語料庫)

例 12. 「白百何偷吃小鮮肉 玩到起反應」(臺灣智慧新聞網)

表 11：現代書面語料受詞分布

詞彙來源 /分類	有生命	無生命
中研院現代漢語 平衡語料庫	0	3
聯合新聞網	4	2
臺灣新聞智慧網	20	0

其中在現代書面語料部分的受詞分布，其詞彙詳細內容如下圖：

表 12：書面語料受詞範例分布

詞彙來源 /分類	有生命	無生命
中研院現代漢語 平衡語料庫	無	花酒 事後避孕丸 事後避孕藥
聯合新聞網	男女 窩邊嫩草 冷飯 禁果	威而剛 花酒
臺灣新聞智慧網	小鮮肉、 男女、男 醫師娘、 小三、母 女檔、造 型師	

### 三、網路語料

在語料中較常出現的「吃」與情慾隱喻相關的詞彙用法為「吃」+非常態受事賓語相關詞彙，與一般「吃」後接的常態受事作為區別，網路語料部分其中非常態受事賓語分布程度最高者為 sex 板，接著是 femine\_sex 板，其次為 Gossiping 板。目前統計非常態受事賓語「有生命」用法以 Gossiping 板的比例較高，sex 板其次，「無生命」者以 femine\_sex 板最高。其分布狀況除了此三板發文人數為所有採樣的板中為前三高者之外，也某種程度反映了各板主題的不同，筆者同時另將所採集之網路語料之非常態受事的分布情況分為「有生命」與「無生命」之情況，大致分布如下圖，並選出其中頻率最高的幾個詞彙作為代表，與其在所有 BBS 語料中所佔的比例。依照受事賓語的分布比例而言，網路語料中非常態受事賓語的分布比例，有生命者比例最高者為 Gossiping 板，無生命比例最高者為 femine\_sex 板。

表 13：網路語料受詞有無生命標記分類筆數分布

來源看板	+ 有生命	+ 無生命
Gossiping	50	18
Boy_Girl	0	1
sex	40	33
femine_sex	0	48
gay	3	4
LGBT_sex	0	1

表 14：網路語料 BBS 各版常見受詞

來源看板	+有生命	+無生命
Gossiping	女生、姊妹丼、男學生、兄弟丼、處女膜、人妻、酒店妹、年輕嫩妹、女童、處男、騷妹子、妹妹、窩邊草、人妻、空姐、嫩草、女員工、學弟妹、小鮮肉、非處女、粉絲、妹、學生、男學生、高中嫩妹、有血緣關係的(人)、女大生、村姑、西餐、旗下藝人、蘿莉、回頭草、龍妹、正妹、年輕人、熟女、女醫師、幼齒、洋腸	威而剛、避孕藥、前男友、藥、
Boy_Girl	無	Ella 避孕藥
sex	處男、女生、女友、幼齒、小鮮肉、未成年妹紙、熟年駝獸 豆干	避孕藥、威而剛、洩、火車便當、春藥、175.90(人)、過期威而剛、臭雞雞
femine_sex	無	避孕藥、事前藥、催經藥、延經藥、悅己(藥名)、戴利安
gay	大肌肌反差萌男、異男、198帥模	PrEP(藥名)
LGBT_sex	無	PrEP(藥名)

其中如果將所有「有生命」與「無生命」的非常態受事賓語分開統計，有生命者在所有版面中總計 93 筆，使用頻率最高者為發音「妹」(mei1)相關流行用語，該類詞彙構詞特徵為形容詞補語加上「妹」，如「正妹」、「嫩妹」、「未成年妹紙」、「龍妹」、「行政小妹」等，用以形容女性身材年齡等外在特徵以代全體「女性」的詞彙，形容對象通常以年輕女性居多。另外更常出現的同樣屬於新興流行詞彙的是「小鮮肉」一詞，多用在名人相關花邊新聞討論，目前多用以指稱年輕男性；另外一詞為「處女」，其詞彙性質較不屬於新興流行詞彙，單純形容無性經驗的女性。最後一個常用詞彙為「幼齒」，「幼齒」作為情慾隱喻相關受事者，其詞源來自閩南語的「年幼(的)人」或是「年輕(的)人」，現在多直接以閩南語音譯，同樣代指年紀較小的人，無論性別，然而在目前所收集到的語料中，「幼齒」一詞多指稱女性。

表 15：網路語料 BBS 常用「有生命」受詞數量統計

有生命標記(筆數)	
補語 + 「妹」	16
幼齒	5
小鮮肉	8
處女	7

而無生命的非常態受事賓語總計 105 筆，最常使用的是洩，是男性精液的俗稱，無論是 Gossiping 板或是 sex 板皆有熱烈討論，其次是避孕藥，來源皆為 femine\_sex 板，而且因筆者僅搜尋「藥」，並未將同屬避孕藥範疇的藥名等等歸為此類統計，因此實質上語言使用的筆數應超過該統計數值。其餘兩者皆為

男性用藥，威而剛為壯陽功效之男性用藥，出現在 Gossiping 板或是 sex 板的語境為新聞討論患者使用過度的功效與後遺症，是為衛教效果，而 PrEP 是預防感染 HIV 病毒用藥，其討論不多但仍出現在 gay 板與 LGBT\_sex 板

表 16：網路語料 BBS 常用「無生命」受詞統計

無生命受詞(筆數)	
威而剛	6
避孕藥	32
洩	35
PrEP	2

#### 四、高頻詞彙句法成份檢驗分析

在前述網路語料的整理中曾提到高頻詞彙：「吃魚喝茶」與「吃+非常態受事實語」，本節將針對這兩者的句法特徵進行分析：

##### 1. 「吃魚喝茶」句法特徵

###### a. 「吃魚」與「喝茶」連用

「吃魚」和「喝茶」不可拆分，若單獨出現則會與其他非飲食的語境連用，

例如：

例 18. 約砲 vs 吃魚(sex 板)

例 19. 兩小時後要破處吃魚了(sex 板)

例 20. 吃魚實務(sex 板)



例 18.中的「約砲」為非約定關係的性行為的代稱，而例 19.中的「破處」為第一次性行為，而「吃魚實務」則是分享嫖妓的經驗，其實和真正的「吃魚」的動作都有些語意理解上的差距。

b. 「魚」、「茶」可單獨使用

根據語料統計，筆者將「魚」、「茶」單獨搜尋使用發現，在相關討論板面上，「魚」、「茶」本身即具有相當強烈的嫖妓的語意蘊含其中，例如：「茶和魚的相對安全性？」或是「短暫外國魚」等等相關討論，其實在閱讀的同時，就算不懂「魚」、「茶」背後的含意，也會認為不是一般與真實的食物相關的受事語意。

2. 「吃+非常態受事」句法特徵

a. 「隱藏受事」的語法特徵

又前述整理出之語料中，「偷吃」句型受事多半為「隱藏受事」，「隱藏受事」也就是陶紅印所說的「不帶受事」的「吃」的語法類型，在網路語料中多與「偷吃」連用，雖然仍有部分與「吃」連結，然而「偷吃」的句式使用頻率更高。其語法特徵多為省略受事，然而使用者與接收者皆能夠溝通無阻的理解對方想要說的事件或是議題。例如下列例句：

例 21. [問卦]「有沒有男人偷吃的八卦」(sex)

例 22. [問卦]「通姦除罪大家會偷吃嗎？」(Gossiping)

例 23. [新聞]「那種職業女性最愛偷吃？ 國外調查：金融業」(Gossiping)

例 24. [問卦]「男女到底可不可以外面吃粗飽」(sex)

例句中例如「有沒有男人偷吃的八卦」，雖然發問者並沒有說出確切「偷吃」的對象，也就是受事者所指為何，然而參與討論者皆心知肚明可能的對象範圍群，因此還原其語句可能為「有沒有男人偷吃(小三)的八卦」；或是「通姦除罪大家會偷吃嗎？」此處的偷吃雖然並不指涉男女，然而大家也會知道是溢出道德規範或法律婚姻規範之外的對象。或是最後一個例句，「吃粗飽」雖然並不常見，而且被視為「吃」相關的熟語或俗語，不過因為語境脈絡關係也被納入情慾隱喻的一環，而此隱藏受事的語法結構較為特殊，其語序還原為「男女到底可不可以外面(跟小三、炮友)吃粗飽」，如果抽換其語序為原始的「吃」句型則無法成立：

例 25.\*「男女到底可不可以外面吃粗飽小三、炮友」

## 五、語義分布

### 1. 主要詞彙語義辨析

以下將針對所有來源之語料進行語義分布分類概述，除了已知「偷吃」與「吃魚喝茶」相關詞彙，對於非常態受事的受事者(patient)型態也將進行語義分類，受事如果超出「吃」之源域，則可歸納為隱喻範圍，例如受事者「人」與「藥物」以及「吃」所衍生的情慾隱喻用法，依照非常態受事實語分類筆者將其大致分類為「有生命」與「無生命」兩者。例如「有生命」者如「吃姊妹井」則表示該施事者的性交受事為姊妹，而無生命者如「藥物」以「吃」「避孕藥物」與「婦科藥物」等性行為相關的藥物為準。

- 「偷吃」：即出軌、劈腿、不忠，多半為第三人議論成分。

[新聞] 那種職業女性最愛偷吃？ 國外調查：金融業(Gossiping)

[問卦] 女森偷吃濫交背叛另一半是女權行為嗎？(Gossiping)

[問卦] 男友攻前門 炮友攻後門 算偷吃嗎？(Gossiping)

- 「吃魚喝茶」、「吃豆干」

以sex板尤其顯著，借指嫖妓，以女性生殖器為「鮑魚」或是「海鮮」，而「喝茶」如前述所提到的場景，則是借指嫖妓流程。「豆干」則是妓女的暗號，在討論板中常出現的例子如：

[問卦] 先生喝茶吃魚人妻怎麼想？(Gossiping)

[討論] 為什麼吃魚喝茶很髒，約炮卻很乾淨啊？(sex)

[閒聊] 有人吃魚喝茶被抓過嗎？(sex)

[討論] 第一次吃豆干還無套中出...？(sex)

sex 板上「吃魚喝茶」相關討論標題發文者從內容與用詞看來以男性居多，而書寫內容多半傾向於經驗書寫或是探問，例如：[閒聊] 有人吃魚喝茶被抓過嗎？(sex)，而「吃魚」「喝茶」的語序似乎為已成為約定俗成的定式用法，較少人會顛倒使用。在同樣時間區段僅有sex版曾出現討論「吃豆干」的語料，「豆干」的由來為私娼寮一般為鐵皮屋形狀，因此得名。但由於在收集語料期

間所呈現之筆數不多，因此筆者並不將此特別列入統計，僅呈現其語義並於後文分析其語意與受事之特性。

#### 受事實語相關詞彙語義：

[請益] 有人喜歡吃異男嗎？(gay)

[閒聊] 大家吃得下這位女生嗎？(sex)

[問卦] 為何同樣是非處女，男生愛吃年齡小嫩妹？(Gossiping)

如果聚焦於「吃 X」和情慾隱喻之關聯，筆者將該類受事實語根據語意分類，作更近一步的分類如下表：

表 17：現代漢語「吃 X」受詞分類

語意分類	說明	
吃+「非常態受事實語」 (謝，2002)	人際關係	處男、處女、年輕嫩妹、男女朋友、小鮮肉、未成年妹紙、熟年駝獸、姊妹丼、兄弟丼、有血緣關係的(人)、蘿莉、回頭草、西餐、粉絲、男女學生
	職業	男女學生、學弟妹、空姐 空姐、人妻、酒店妹、豆干、女醫師、旗下藝人
	身體部位	鮑魚、巧克力棒、臭雞雞、處女膜
	其他	威而剛、Ella 避孕藥、事前藥、催經

		藥、延經藥、悅己(藥名)、戴利安、PrEP
--	--	-----------------------

可以看出除了已固化為俗語的字詞不需要特別拆分之外，其餘吃+「非常態受事賓語」的語意分類模式又可以依照施事主語和受事賓語的關係分為「人際關係」分類，或是受事賓語的身分性質分為「職業」，而最後是以具象形象模擬「身體部位」的選項。

### 1. 主要詞彙語義映射路徑

表 18：「偷吃」作為情慾隱喻主要受事概念映射模式

偷吃	源域	目標域
詞彙功能	偷吃食物的動作動詞	非正規道德常規認可的性關係
詞彙意涵	非經許可吃掉食物	與非正規道德常規認可的對象發生性關係

表 19：「吃魚喝茶」作為情慾隱喻主要受事概念映射模式

「吃魚」	源域	目標域
詞彙功能	海鮮(食物)	女性生殖器官
詞彙意涵	食物	可慾望對象

喝茶	源域	目標域
詞彙功能	喝茶動作	嫖妓過程
詞彙意涵	娼家奉茶動作	嫖妓

表 20：不同的「吃」作為情慾隱喻主要受事概念映射模式

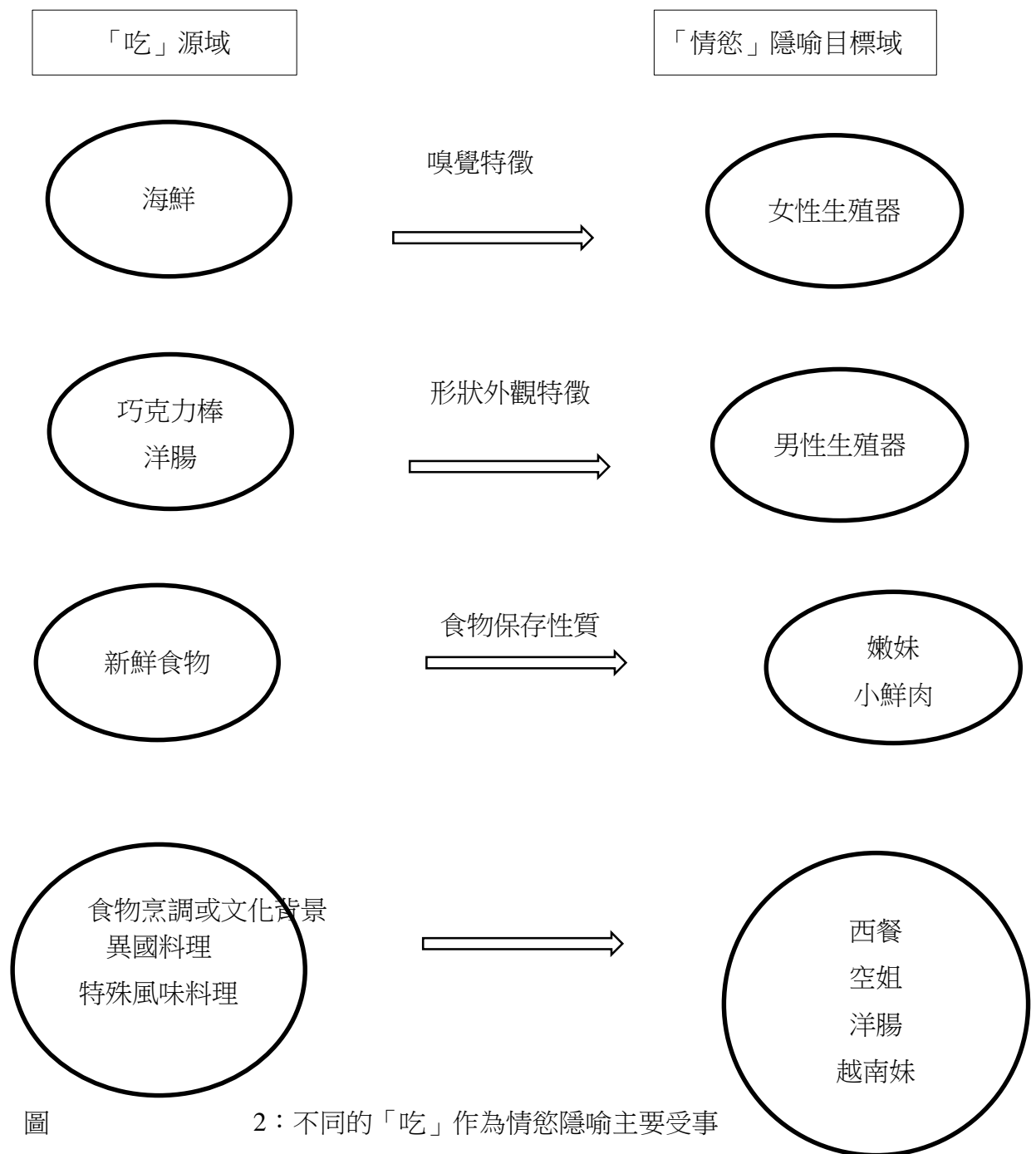
吃小鮮肉、西餐、洋腸	源域	目標域
詞彙功能	食物	具食物相似特徵的對象
詞彙意涵	年輕或是異國的性關係 對象	與年輕或是異國對象發 生性關係

吃空姐、帥醫生	源域	目標域
詞彙功能	食物	具食物相似特徵的對象
詞彙意涵	職業對象	與特定職業發生性關係

吃嫩妹、處男	源域	目標域
詞彙功能	食物	具食物相似特徵的對象
詞彙意涵	年輕或是異國的性關係 對象	與年輕或是異國對象發 生性關係

以上為各類語意分類中，吃作為情慾隱喻的主要受事概念映射路徑圖，其實最終的目標域多是指向「發生性關係」或是「嫖妓」，只是其對象源域因為用法不同而有所不同，將於後面語意分析篇章詳細說明。

## 2. 受事者語義映射路徑模型對應



圖

2：不同的「吃」作為情慾隱喻主要受事

概念映射模式

從圖 2 可以看出，以非常態受事作為情域引喻的主要受事概念的映射模式，皆是由各種日常生活中的典型「食物」當成「吃」作為情慾隱喻的源域，而目標域則取用與該物相關聯的食物特徵作連結，例如以海鮮隱喻女性生殖器，乃是以「嗅覺」為特徵，如女性生殖器官與海鮮類食物分享同樣的嗅覺氣味特質作為描寫，而巧克力棒則是以食物外型作為男性生殖器隱喻的連結，而嫩妹或是小鮮肉也同樣是以食物的新鮮程度作為目標域的鏈結，而在一般可食的常態受事中，吾人同樣常以「嫩」、「鮮」作為食材珍貴或是難以取得的判斷依據，因此也會被拿來做為情慾隱喻中該對象的，新鮮、未被沾染或是難得可貴的形容。另外在西餐、空姐等目標域中，則立基於常態受事食物中，異國料理與特定料理方式的食物特徵，例如「西餐」、「越南妹」等等，然而在此類的映射分類中，它們也經常混合映射，例如「洋腸」便綜合異國料理與食物外型作為映射，而其映射模式無論如何皆不可分割，少了其中一項要素，該隱喻便不得成立。

至於網路語料的部份包含許多不同的「性對象」，來源以 Gossiping 板與 sex 板為大宗，其性對象多半以「女性」為主，搭配其職業或是身分特徵，例如「酒店妹」、「人妻」等；另外由於前述與情慾相關的「吃」特定用法如「吃魚喝茶」、「吃豆干」等，在 sex 板有人會直接將性工作者直接簡稱為「魚」或「茶」並提出討論，例如[閒聊] 有人會跟魚茶聊天嗎？(sex) 雖然並無「吃」字出現，但筆者仍然將此一現象歸納為「吃」作為情慾相關隱喻的討論，而且因發文者多為男性，所指「魚」、「茶」無一例外皆為女性。雖然對象皆為有生命的「人」，發文施事者仍然使用「魚」、「茶」等非人的詞彙代替，除了



嫖妓本身具有公開言論的禁忌外，筆者認為，使用「魚」、「茶」也代表了施事角色能夠因為透過金錢買賣而擁有對受事的絕對「使用權」，包含行為當下本身的權力，還有事後討論相關的權力，例如對容貌、身材的討論，並討論其「品質」，種種其實在日常生活或是在道德規範的生活場景之下不可能出現，或是只有惡意為之才會加諸於「人」的詞彙。

而 `femine_sex` 板則清一色為討論「其他受詞」的內容，並且可以從發文的語氣與上下文內容判別發文者為女性，筆者將其同樣歸納為情慾隱喻相關的受詞，其所呈現的語料多數皆為藥物。

例 1. 「還以為你一直在吃(避孕藥)但其實不是……」(現代平衡語料庫)

例 12. 「白百何偷吃小鮮肉 玩到起反應」(臺灣智慧新聞網)

表 21：現代書面語料受詞分布

詞彙來源 /分類	有生命	無生命
中研院現代漢語 平衡語料庫	0	3
聯合新聞網	4	2
臺灣新聞智慧網	20	0

其中在現代書面語料部分的受詞分布，其詞彙詳細內容如下圖：

表 22：書面語料受詞範例分布

詞彙來源 /分類	有生命	無生命
中研院現代漢語 平衡語料庫	無	花酒 事後避孕丸 事後避孕藥
聯合新聞網	男女 窩邊嫩草 冷飯 禁果	威而剛 花酒
臺灣新聞智慧網	小鮮肉、 男女、男 醫師娘、 小三、母 女檔、造 型師	

### 3. 網路語料

在語料中較常出現的「吃」與情慾隱喻相關的詞彙用法為「吃」+非常態受事賓語相關詞彙，與一般「吃」後接的常態受事作為區別，網路語料部分其中非常態受事賓語分布程度最高者為 sex 板，接著是 femine\_sex 板，其次為 Gossiping 板。目前統計非常態受事賓語「有生命」用法以 Gossiping 板的比例較高，sex 板其次，「無生命」者以 femine\_sex 板最高。其分布狀況除了此三板發文人數為所有採樣的板中為前三高者之外，也某種程度反映了各板主題的不同，筆者同時另將所採集之網路語料之非常態受事的分布情況分為「有生命」與「無生命」之情況，大致分布如下圖表 23，並選出其中頻率最高的幾個詞彙作為代表，與其在所有 BBS 語料中所佔的比例。依照受事賓語的分布比例而言，網路語料中非常態受事賓語的分布比例，有生命者比例最高者為 Gossiping 板，無生命比例最高者為 femine\_sex 板。

表 23：網路語料受詞有無生命標記分類筆數分布

來源看板	+ 有生命	+ 無生命
Gossiping	50	18
Boy_Girl	0	1
sex	40	33
femine_sex	0	48
gay	3	4
LGBT_sex	0	1

表 24：網路語料 BBS 各版常見受詞範例

來源看板	+有生命	+無生命
Gossiping	女生、姊妹丼、男學生、兄弟丼、處女膜、人妻、酒店妹、年輕嫩妹、女童、處男、騷妹子、妹妹、窩邊草、人妻、空姐、嫩草、女員工、學弟妹、小鮮肉、非處女、粉絲、妹、學生、男學生、高中嫩妹、有血緣關係的(人)、女大生、村姑、西餐、旗下藝人、蘿莉、回頭草、龍妹、正妹、年輕人、熟女、女醫師、幼齒、洋腸	威而剛、避孕藥、前男友、藥、
Boy_Girl	無	Ella 避孕藥
sex	處男、女生、女友、幼齒、小鮮	避孕藥、威而剛、洩、火車便

	肉、未成年妹 紙、熟年駝獸 豆干	當、春藥、 175.90(人)、過期 威而剛、臭雞雞
femine_sex	無	避孕藥、事前 藥、催經藥、延 經藥、悅己(藥 名)、戴利安
gay	大肌肌反差萌 男、異男、198 帥模	PrEP(藥名)
LGBT_sex	無	PrEP(藥名)

其中如將所有「有生命」與「無生命」的非常態受事賓語分開統計，有生命者在所有版面中總計 93 筆，使用頻率最高者為發音「妹」(mei1)相關流行用語，該類詞彙構詞特徵為形容詞補語加上「妹」，如「正妹」、「嫩妹」、「未成年妹紙」、「龍妹」、「行政小妹」等，用以形容女性身材年齡等外在特徵以代全體「女性」的詞彙，形容對象通常以年輕女性居多。另外更常出現的同樣屬於新興流行詞彙的是「小鮮肉」一詞，多用在名人相關花邊新聞討論，目前多用以指稱年輕男性；另外一詞為「處女」，其詞彙性質較不屬於新興流行詞彙，單純形容無性經驗的女性。最後一個常用詞彙為「幼齒」，「幼齒」作為情慾隱喻相關受事者，其詞源來自閩南語的「年幼(的)人」或是「年輕(的)人」，現在多直接以閩南語音譯，同樣代指年紀較小的人，無論性別，然而在目前所收集到的語料中，「幼齒」一詞多指稱女性。

表 25：網路語料 BBS 常用「有生命」受詞數量統計

有生命標記(筆數)	
補語 + 「妹」	16
幼齒	5
小鮮肉	8
處女	7

而無生命的非常態受事賓語總計 105 筆，最常使用的是洩，是男性精液的俗稱，無論是 Gossiping 板或是 sex 板皆有熱烈討論，其次是避孕藥，來源皆為 femine\_sex 板，而且因筆者僅搜尋「藥」，並未將同屬避孕藥範疇的藥名等等歸為此類統計，因此實質上語言使用的筆數應超過該統計數值。其餘兩者皆為男性用藥，威而剛為壯陽功效之男性用藥，出現在 Gossiping 板或是 sex 板的語境為新聞討論患者使用過度的功效與後遺症，是為衛教效果，而 PrEP 是預防感染 HIV 病毒用藥，其討論不多但仍出現在 gay 板與 LGBT\_sex 板。

表 26：網路語料 BBS 常用「無生命」受詞統計

無生命受詞(筆數)	
威而剛	6
避孕藥	32
洩	35
PrEP	2

#### 四、高頻詞彙句法成份檢驗分析

在前述網路語料的整理中曾提到三類高頻詞彙：「吃魚喝茶」與「吃＋非常態受事實語」，本節將針對這三者的句法特徵進行分析：

##### 3. 「吃魚喝茶」句法特徵

###### a. 「吃魚」與「喝茶」連用

「吃魚」和「喝茶」不可拆分，若單獨出現則會與其他非飲食的語境連用，例如：

例 18. 約砲 vs 吃魚(sex 板)

例 19. 兩小時後要破處吃魚了(sex 板)

例 20. 吃魚實務(sex 板)

例 18.中的「約砲」為非約定關係的性行為的代稱，而例 19.中的「破處」為第一次性行為，而「吃魚實務」則是分享嫖妓的經驗，其實和真正的「吃魚」的動作都有些語意理解上的差距。

##### 4. 「吃＋非常態受事」句法特徵

###### a. 「隱藏受事」的語法特徵

又前述整理出之語料中，「偷吃」句型受事多半為「隱藏受事」，「隱藏受事」也就是陶紅印所說的「不帶受事」的「吃」的語法類型，在網路語料中多與「偷吃」連用，雖然仍有部分與「吃」連結，然而「偷

吃」的句式使用頻率更高。其語法特徵多為省略受事，然而使用者與接收者皆能夠溝通無阻的理解對方想要說的事件或是議題。例如下列例句：

例 21. [問卦]「有沒有男人偷吃的八卦」(sex)

例 22. [問卦]「通姦除罪大家會偷吃嗎？」(Gossiping)

例 23. [新聞]「那種職業女性最愛偷吃？ 國外調查：金融業」(Gossiping)

例 24. [問卦]「男女到底可不可以在外面吃粗飽」(sex)

例句中例如「有沒有男人偷吃的八卦」，雖然發問者並沒有說出確切「偷吃」的對象，也就是受事者所指為何，然而參與討論者皆心知肚明可能的對象範圍群，因此還原其語句可能為「有沒有男人偷吃(小三)的八卦」；或是「通姦除罪大家會偷吃嗎？」此處的偷吃雖然並不指涉男女，然而大家也會知道是溢出道德規範或法律婚姻規範之外的對象。或是最後一個例句，「吃粗飽」雖然並不常見，而且被視為「吃」相關的熟語或俗語，不過因為語境脈絡關係也被納入情慾隱喻的一環，而此隱藏受事的語法結構較為特殊，其語序還原為「男女到底可不可以在外面(跟小三、炮友)吃粗飽」，如果抽換其語序為原始的「吃」句型則無法成立：

例 25.\*「男女到底可不可以在外面吃粗飽小三、炮友」



## 五. 語義分布

### 1. 主要詞彙語義辨析

以下將針對所有來源之語料進行語義分布分類概述，除了已知「偷吃」與「吃魚喝茶」相關詞彙，對於非常態受事的受事者(PATIENT)型態也將進行語義分類，受事如果超出「吃」之源域，則可歸納為隱喻範圍，例如受事者「人」與「藥物」以及「吃」所衍生的情慾隱喻用法，依照非常態受事實語分類筆者將其大致分類為「有生命」與「無生命」兩者。例如「有生命」者如「吃姊妹丼」則表示該施事者的性交受事為姊妹，而無生命者如「藥物」以「吃」「避孕藥物」與「婦科藥物」等性行為相關的藥物為準。

- 「偷吃」：即出軌、劈腿、不忠，多半為第三人議論成分。

[新聞] 那種職業女性最愛偷吃？ 國外調查：金融業(Gossiping)

[問卦] 女森偷吃濫交背叛另一半是女權行為嗎？(Gossiping)

[問卦] 男友攻前門 炮友攻後門 算偷吃嗎？(Gossiping)

- 「吃魚喝茶」、「吃豆干」

以 sex 板尤其顯著，借指嫖妓，以女性生殖器為「鮑魚」或是「海鮮」，而「喝茶」如前述所提到的場景，則是借指嫖妓流程。「豆干」則是妓女的暗號，在討論板中常出現的例子如：

[問卦] 先生喝茶吃魚人妻怎麼想？(Gossiping)

[討論] 為什麼吃魚喝茶很髒，約炮卻很乾淨啊？(sex)

[閒聊] 有人吃魚喝茶被抓過嗎？(sex)

[討論] 第一次吃豆干還無套中出...？(sex)

sex 板上「吃魚喝茶」相關討論標題發文者從內容與用詞看來以男性居多，而書寫內容多半傾向於經驗書寫或是探問，例如：[閒聊] 有人吃魚喝茶被抓過嗎？(sex)，而「吃魚」「喝茶」的語序似乎為已成為約定俗成的定式用法，較少人會顛倒使用。在同樣時間區段僅有 sex 版曾出現討論「吃豆干」的語料，「豆干」的由來為私娼寮一般為鐵皮屋形狀，因此得名。但由於在收集語料期間所呈現之筆數不多，因此筆者並不將此特別列入統計，僅呈現其語義並於後文分析其語意與受事之特性。

- 「吃」+非常態受事實語相關詞彙語義：

[請益] 有人喜歡吃異男嗎？(gay)

[閒聊] 大家吃得下這位女生嗎？(sex)

[問卦] 為何同樣是非處女，男生愛吃年齡小嫩妹?(Gossiping)

如果聚焦於「吃 X」和情慾隱喻之關聯，筆者將該類受事賓語根據語意分類，作更近一步的分類如下表：

表 27：現代漢語「吃 X」受詞分類

語意分類	說明	
吃+「非常態受事賓語」 (謝，2002)	人際關係	處男、處女、年輕嫩妹、男女朋友、小鮮肉、未成年妹紙、熟年駝獸、姊妹丼、兄弟丼、有血緣關係的(人)、蘿莉、回頭草、西餐、粉絲、男女學生
	職業	男女學生、學弟妹、空姐 空姐、人妻、酒店妹、豆干、女醫師、旗下藝人
	身體部位	鮑魚、巧克力棒、臭雞雞、處女膜
	其他	威而剛、Ella 避孕藥、事前藥、催經藥、延經藥、悅己(藥名)、戴利安、PrEP

可以看出除了已固化為俗語的字詞不需要特別拆分之外，其餘吃+「非常態受事賓語」的語意分類模式又可以依照施事主語和受事賓語的關係分為「人際關係」分類，或是受事賓語的身分性質分為「職業」，而最後是以具象形象模擬「身體部位」的選項。

## 2. 主要詞彙語義映射語意分析

表 28：「偷吃」作為情慾隱喻主要受事概念映射模式

偷吃	源域	目標域
詞彙功能	偷吃食物的動作動詞	非正規道德常規認可的性關係
詞彙意涵	非經許可吃掉食物	與非正規道德常規認可的對象發生性關係

表 29：「吃魚喝茶」作為情慾隱喻主要受事概念映射模式

「吃魚」	源域	目標域
詞彙功能	海鮮(食物)	女性生殖器官
詞彙意涵	食物	可慾望對象

喝茶	源域	目標域
詞彙功能	喝茶動作	嫖妓過程
詞彙意涵	娼家奉茶動作	嫖妓

依照表 28 到 30，可以很明顯看出網路語料中「吃」作為情慾隱喻中，主導語意焦點的受事者的語意映射，然其所映射的目標幾乎都指向同一件事「與某對象發生關係」而其關係其實幾乎都是性行為相關的討論。只是其對象有所不同，例如語意最為明確的表 28，「偷吃」的語義似乎更著重在「偷」，回到其詞彙本義「非經許可吃掉食物」，其語意認知來源就更加清晰了，代表「與非正規道德常規認可的對象發生性關係」；而「吃魚喝茶」則是各自有不同的認知映射來源，「魚」為象形女性生殖器官，「茶」則為娼家所使用的暗號，兩者皆指向「嫖妓」。表 30 的非常態受事賓語皆一致，僅針對受事賓語部分如賓語本身的特質，年齡、職業等標記。

至於網路語料的部份包含許多不同的「性對象」，來源以 Gossiping 板與 sex 板為大宗，其性對象多半以「女性」為主，搭配其職業或是身分特徵，例如「酒店妹」、「人妻」等；另外由於前述與情慾相關的「吃」特定用法如「吃魚喝茶」、「吃豆干」等，在 sex 板有人會直接將性工作者直接簡稱為「魚」或「茶」並提出討論，例如[閒聊] 有人會跟魚茶聊天嗎？(sex) 雖然並無「吃」字出現，但筆者仍然將此一現象歸納為「吃」作為情慾相關隱喻的討論，而且因發文者多為男性，所指「魚」、「茶」無一例外皆為女性。雖然對象皆為有生命的「人」，

發文施事者仍然使用「魚」、「茶」等非人的詞彙代替，除了嫖妓本身具有公開言論的禁忌外，筆者認為，使用「魚」、「茶」也代表了施事角色能夠因為透過金錢買賣而擁有對受事的絕對「使用權」，包含行為當下本身的權力，還有事後討論相關的權力，例如對容貌、身材的討論，並討論其「品質」，種種

其實在日常生活或是在道德規範的生活場景之下不可能出現，或是只有惡意為之才會加諸於「人」的詞彙。

而 `femine_sex` 板則清一色為討論「其他受詞」的內容，並且可以從發文的語氣與上下文內容判別發文者為女性，筆者將其同樣歸納為情慾隱喻相關的受詞，其所呈現的語料多數皆為藥物。

## 第伍章 現代漢語「吃」作為情慾隱喻中的特色分析與對照

### 一、情慾隱喻分析古今比較對照梳理

#### 1. 非常態受事賓語語意古今對照

文獻回顧時，筆者曾看出其中「吃魚喝茶」之「茶」與明清時期的近代漢語曾有相似對應之可能性，然而根據前人整理出之幾種情慾隱喻相關的吃之「非常態受事」賓語對照如列表，也同時比較其他非常態受事賓語在古今之中的用語社會價值之異同。以下將針對三種受事「茶」、「藥物」、「吃+非常態受事賓語」以及「偷吃」相關概念詞彙用法的對照

表 31：古今非常態受事賓語語意對照

《金瓶梅》之情慾受事 (林：2016) <sup>21</sup>	現代非常態受事賓語
<u>茶</u> 「風流茶說合」 書中以女眷侍奉西門慶各式濃茶、加料茶與飲茶衍生的情色場景描寫。 例如：第四回潘金蓮以香茶餅餵食西門慶以為調情。	「茶」與衍生相關特種行業行話： 如「吃魚喝茶」、「茶資」、「茶溫」、「茶色」等
<u>藥物</u> 春藥、求子藥、墮胎藥物在《金瓶梅》中屢次出現，尤其以西門慶使用春藥的描寫最為頻繁，不但與西門慶本人的慾望相連結，	<u>藥物</u> 避孕藥、調經藥、PrEp、威而剛。為性行為衍生之相關疾病藥物。

<sup>21</sup> 林好：《金瓶梅》飲食書寫研究，國立台北教育大學碩士學位論文，頁 32，2016 年。

亦同時與西門慶的權勢財力的展現。	
食物詞彙擬態 「拖煎阿滿子，乾巴子肉翻包著菜肉匾食餃，窩窩蛤蜊面，熱燙溫和大辣酥。」 <sup>22</sup> 「酥油泡螺」 「鞋杯」	姊妹井、洋腸等
「偷」 「常言好事不出門，惡事傳千里，不消幾日，家中大小都知金蓮養女婿，偷出私孩子來了。」	偷吃 「網路交友約炮太方便 超過3成5男性曾偷吃(誰)」

### 1.1. 茶

在文獻回顧(林：2016)當中也提到，「茶」在《金瓶梅》中不僅僅是單純待客禮儀，更扮演人與人之間交際最佳的媒介，許多非語言的語言交際與文化意涵皆隱藏其中，凡舉客人來訪西門府有事求見，或是必須賄賂商談等場合，必可以從西門慶下令「奉茶」與否看出來客身分與其重視程度。

而在晚明時期的庶民生活中，「茶」並非我們認知中的清茶，而是加料加味的濃茶，是可飲用也同時可以吃的菜餚之一，因此在《金瓶梅》中，凡提及茶者皆多用動詞「吃」，其中許多性愛場景皆是以「奉茶」為開場。同時在明代，「下茶」為男女訂婚之禮，不但兩方親眷見面需要奉茶，新婚之後三日，新娘亦需奉茶答禮。《金瓶梅》中對於潘金蓮與李瓶兒兩位主要女角嫁入西門

<sup>22</sup> 西門慶也笑了，一會便問：「乾娘，間壁賣的是甚麼？」王婆道：「他家賣的拖煎阿滿子，乾巴子肉翻包著菜肉匾食餃，窩窩蛤蜊面，熱燙溫和大辣酥。」



府中的「下茶」亦多有描述，唯獨李瓶兒嫁入時，因先前招贅蔣竹山而惹怒西門慶，當時便有了如此對話：「甚麼下茶下禮，揀個好日子，抬了那淫婦來罷。」正也因為「茶」的社會意義本如此正向，卻同時暗指潛藏於世俗禮教的暗潮洶湧。在小說橋段中，依後世統計，西門慶總計姦淫婦女十九人，往往皆由該對象或中介人奉茶開始，例如最為著名的橋段：王婆初次將潘金蓮引介給西門慶便是在王婆自營的茶亭裡開始，王婆心懷不軌在奉茶席間向西門慶提起，才有了後續潘金蓮改嫁的橋段，也因此後世點評多以「茶」為小說中情慾隱喻的象徵物之一。

然而到了現代，「茶」，在網路語料中所呈現的則是嫖妓的意思，其源域為一般喝茶的動作動詞，但其目標域則為嫖妓的開端，起因來自於真實的語境中除了招妓戶會以「帥哥，要不要來喝茶？」作為攔客暗語，進入娼家之後奉茶之間便可挑選想要性交易的對象，最後引申為整體嫖妓的行為。

同樣衍生出許多相關的行話用語，例如「茶資」意為嫖妓費用、「茶溫」為妓女年齡、「茶色」為妓女姿色等，甚至以「青茶」借指初入行的妓女，反之則為「熟茶」等一系列相對系統性用語。有趣的是在臺灣 1966 年到 1981 年代，當時八大行業興盛，許多泡沫紅茶店或是茶室亦暗中經營情色行業，此類空間亦被稱之為「摸摸茶」，以「茶」作為掩護或是檯面上的暗號，與當時王婆的茶店有異曲同工之妙，此一單純飲食受事實語與其所衍生的指稱卻往往被借為情慾相關隱喻，古今皆然，其語意映射路徑的對照見表。

現代 \ 古代	源域	目標域
詞彙功能	「喝茶」動作	以「喝茶」作為媒介的情感活動與性關係
		嫖妓
詞彙意涵	古典文本中僅指「喝茶」	在古典文本中作為從事性行為的前導
	嫖妓前置奉茶	嫖妓

表 32：「茶」作為情慾隱喻受事映射對照表

## 1.2. 藥物

另外一個古今相通的情慾隱喻受事賓語為藥物，藥者古今皆然，雖然吾人也許認為藥物僅僅只是藥物，並不具備任何語言符號的意義，但是其實無論在古典文本中或是現代的網路語料中，其背後所隱含的社會意義與性別議題其實都是相當深刻而且具備關注價值的。首先是《金瓶梅》中幾次出現的藥物，先是西門慶所使用的春藥，第四回開始便知道西門慶用藥以為習慣，然而到了第四十九回後得胡僧藥開始，西門慶的健康情況便開始下滑，後世解讀為西門慶縱慾而走向死亡的轉折點之一，亦在在顯示出明末社會大眾，上至王公貴族，下至販夫走卒對於情慾聲色的接受度與消費力。

同時也將藥物符碼連結至慾望及其器官本身，例如第四十九回胡僧出場的時刻，透過西門慶的眼睛描寫胡僧的外貌：「見一個和尚形骨古怪，相貌搗搜，生的豹頭凹眼，色若紫肝，戴了雞蠟箍兒，穿一領肉紅直裰。……垂著頭，把脖子縮到腔子里，鼻孔中流下玉箸來。」繡像本點評：「和尚舉止，與陽具原差不遠。」而後便是西門慶使用春藥的各種習慣，除了西門慶本身「體質優良」之外，他也常常不避諱使用春藥增加自己的性能力，用以征服各家婦女，例如李瓶兒的使用「心得」便有「(西門慶)就是醫奴的藥」一說，而四十九回之後各種春藥出場機率更趨頻繁，然其使用頻率僅為滿足西門慶一人之性慾，連情感取悅都稱不上，甚至掏空健康，成為終至走向死亡的關鍵。

也正因為西門慶如此頻繁的使用春藥，身體疏於照養，於中醫等養生觀點來說，是難以存嗣的<sup>23</sup>。而反面來說，古時女子的權力來源皆母以子貴，因此李瓶兒生下子嗣帶來的後續效應的橋段，更可看出《金瓶梅》中女性們用藥的走向也因此隨「西門慶所能給予的權力或是關愛」更動，無論是吳月娘和潘金蓮的求子藥或是墮胎藥，甚至是第七十九回潘金蓮半強迫西門慶服用以至於害他死於非命的春藥來看，由於書中多數女性皆是以「身體取悅」為前提而換取利益的，至於取悅的是自己還是西門慶，似乎多半不是那麼重要了，事後換取的利益才是在西門府中，乃至這個世界上生存的重點。甚至是第八十五回，西門慶死後，潘金蓮因為偷情懷上情夫的孩子，必須因為她在社會分際上仍然屬於西門慶之妻而不得不墮胎，同樣是因為與西門慶的關係失去孩子。

---

<sup>23</sup>林妤：《金瓶梅》飲食書寫研究，國立台北教育大學碩士學位論文，頁 85，2016 年。

現代相關用藥情況，受西方社會影響，口服避孕藥自 1960 年代被發明出來之後，即被多數需要工作產值與拒絕懷孕的婦女使用，進而成為改變婦女的地位與生活，懷孕與否逐漸成為選擇。避孕藥帶來的副作用與社會觀感也同時不停的被討論，然對照網路 BBS 語境，在討論避孕藥筆數最多者為 femine\_sex 板，幾乎全數皆為討論相關議題，而且多半為疑問句：

例 26.：「事前藥 週一忘了吃 週五補有意義嗎？」(femine\_sex 板)

例 27.：「求救！拯救吃祈麗安後性慾低落的我」(femine\_sex 板)

例 28.：「吃悅姿有效錠時月經來?(出血量多)」(femine\_sex 板)

例 29.：「吃 ella 事後避孕藥對身體的影響？」(BG 板)

例 30.：「不確定是否需吃避孕藥（急！！！！）」(femine\_sex 板)

其比例之高，而且從上下文可以看出發文者皆為女性，或者是代替女友發文的生理男性，且後者比例極低。然則可以從這些發文的內容看出其實現代女性對於生殖的態度與社會價值觀的變動，懷孕變成一個可能的「潛在」的麻煩，也許是因為懷孕必須停止學業、工作，對於社經地位或是人生規劃有所影響。有趣的是，現代女性使用藥物的理由正好與《金瓶梅》中「求子」的女子相反，「懷孕」變成影響自己人生的巨大轉折點。雖然藥物本身與「吃」作為情慾隱喻的語意映射並無法被分析，但是其背後所隱含的社會意涵卻值得關注，從古代「求子」與「墮胎」的轉變也可以看出社會價值觀對於「懷孕」的態度，也許在尚無結婚打算的時候懷孕是個近乎社會禁忌的議題，否則不會有需要上匿名板面發問的可能性，然而在這些發文之中，卻也隱含不少「吃了之

後會不會以後無法懷孕」的疑問，只是單純的「吃」背後所隱含的種種疑慮在此也表露無遺。

表 33：「避孕藥」作為吃作為情慾隱喻的古今社會意涵對照

年代	現代	古代《金瓶梅》
藥種	避孕藥	墮胎藥、求子藥
社會意涵	懷孕→影響人生規劃、 個人社會地位停滯	無法懷孕→被冷落、個人社會地位價值低  非正當懷孕→個人社會地位價值低

同樣出現吃藥相關議題的為 gay 板的 PrEP，然而為唯一一篇討論藥物相關的文章，其內容為對於藥物的使用宣導式文章，雖然標題看起來像是用藥心得分享，但其實只是政府宣傳政令使用的口號，實質討論內容也為了政令解釋而與前述用藥情況不同。

## 2. 「食物詞彙」非常態受事實語隱喻源域

以人作為非常態受事實語作為隱喻源域的用法不在少數，根據前人研究(李：2018)，在《金瓶梅》中，最註明的橋段便為西門慶首次見到潘金蓮的茶棚下，西門慶第一次拜訪的時候王婆告訴他武大家中所販售的物品「拖煎河漏子，乾巴子肉翻包著菜肉匾食餃，窩窩蛤蜊面，熱燙溫和大辣酥。」<sup>24</sup>這段看起

<sup>24</sup>西門慶也笑了，一會便問：「乾娘，間壁賣的是甚麼？」王婆道：「他家賣的拖煎河漏子，乾巴子肉翻包著菜肉匾食餃，窩窩蛤蜊面，熱燙溫和大辣酥。」

來是在說兩件不相干的事情，然而卻在西門慶下一句「這個風婆子，只是風。」的回答顯示出這段不僅僅只是在說食物而已，而是藉由「食物」在說「潘金蓮」的美貌與性感，而這些食物是什麼呢？都是些味道強烈而鮮美的食物，河漏子是一種薄皮小點心，乾巴子肉和匾食皆是有皺摺的，圓扁狀的餃子，大辣酥是蒙古語中的酒，這些食物都隱含了女性生殖器官的象形影射。

另一個例子是相當受到西門慶重視的李瓶兒，她在書中的形象與「酥油泡螺」(李：2016)，這個江南著名的甜點相連結，酥油泡螺製作方式費時且需巧技，在書中因為李瓶兒的出身背景，讓她成為府中唯一會做這道點心的人，而且是西門慶愛吃而且念念不忘的，後世同樣有人將其形象與書中所描述李瓶兒的形象「肌膚白皙、身材嬌小玲瓏」的形象連結在一起，也因此雖然西門慶對於家中眾多女眷多為「逞慾」的情感連結，還是在李瓶兒死後仍有這麼一句「如今家中誰會弄他」，與種種不准家中其他人瓜分李瓶兒財產等等橋段看出西門慶對於其「物型」與「李瓶兒」的連結，因此筆者仍將「酥油泡螺」納入情慾隱喻受事的一環。

而在現代語料中，在 **sex** 板上有一個顯著現象，其非常態受事多為性幻想對象與人的身體與性格特質將食物連結，例如：

例 31 「「不想回家～」人妻偷吃熟年駝獸」(sex 板)

例 32 「日 JK 經濟吃幼齒 過半女高生承認賣淫」(sex 板)

例 33 「肖想吃免費姊妹丼 色男上法庭怒告詐欺」(Gossiping 板)

例 34 「甲甲喜歡吃巧克力棒嗎」(Gossiping 板)

其中「熟年駝獸」、「幼齒」、「姊妹丼」、「巧克力棒」等，皆為人物身體或是外表特徵為代稱的用詞，「幼齒」與「嫩草」，為該非常態受事賓語的特徵，而如「姊妹丼」也是以現有「親子丼」的食物借稱，而「巧克力棒」與「鮑魚」則為男女生殖器官形象上的借稱，以上用法與《金瓶梅》中以各類食物與主角性格連結的用法不謀而合。如果再細分其隱喻的語意映射路徑，可以分為慾望對象的個性特徵、施事者(發話者)與對象的人際關係以及以食物詞彙描述慾望對象的身體特徵。例如例，「偷吃熟年駝獸」，意思是與年紀較大的對象發生非道德關係承認之外的性行為；或是對象的性格特徵如「吃小鮮肉」或是身體特徵的「巧克力棒」、「鮑魚」等。

表 34：食物詞彙作為情慾隱喻的語意映射路徑

源域	目標域
對象個性特徵	小鮮肉、姊妹丼、兄弟丼
與慾望對象的人際關係	回頭草、西餐、熟年駝獸
身體特徵(食物詞彙擬態)	鮑魚、巧克力棒

### 1.3 「偷吃」作為情慾隱喻的語意與語境對照分析

在描寫許多人性罪惡的《金瓶梅》中有許多處都用了「偷」的用法，「偷窺」、「偷錢」等等，例如第八十五回「常言好事不出門，惡事傳千里，不消幾日，家中大小都知金蓮養女婿，偷出私孩子來了。」，《水滸傳》中亦有「偷漢子」的用法，《紅樓夢》中亦有「爬灰」一詞，借指「偷媳(錫)」可知「偷」的語意在描繪非道德允許的情感上是用法相當成熟的詞彙。然而「偷吃」在金瓶梅中的意思其實與情慾無關，是真實的「進食」，卻是見不得人的、「非該對象所正當擁有的」飲食活動，如婢女迎兒偷吃了潘金蓮特地做給西門慶的蒸餃，吃了自己不該吃的東西兒被潘金蓮痛打一頓。

現代語意中的「偷吃」一詞已脫離《金瓶梅》以來的基礎詞意，根據所收集到的語料，搭配前述「吃」加上非常態受事的解讀，「吃」自然是指男女姦情，然而其詞意焦點同樣著重在「偷」，其中「偷吃」出現在新聞上的機率極高，佔各版如下：



表 35：「偷吃」在網路語料中的語言使用

來源看板	「偷吃」	新聞標題	疑問句
Gossiping	6	4	2
Boy_Girl	3	1	2
sex	17	11	6
femine_sex	1	0	0
LGBT_sex	1	0	1
gay	1	0	1
lesbian	0	0	0

由此可看出「偷吃」多半出現在社會新聞版面，討論非道德倫常的情感或是性行為，通常是借指性行為，而且其句式如果為多半如下：

例 35. 「新娘崩潰主播新郎偷吃網紅伴娘」（sex 板）

例 36. 「醫師娘偷吃... 老公聞她內褲抓猴」（sex 板）

例 17. 偷吃，可以原諒到什麼程度？（Boy\_Girl 板）

## 二、施事者與受事者關係分析

施事＋「偷吃」＋受事

施事＋「吃＋非常態受事」

「吃」作為情慾隱喻其實與單純動詞「吃」的句式結構是相同的，然而其施事與受事所對應的對象的關係，正好與其所代表的社會地位的層級有關。例如「人妻＋小鮮肉」(年齡差距)、「岳母＋女婿」(親屬位階)、「名醫＋小護士」(權力位階)等，無不是相對應至句法結構上的施事與受事，見例 37-39

例 37. 「胸部刮痧遮草莓 人妻偷吃小鮮肉反露餡」(sex 板)

例 38. 「神出白晳半身照！台南岳母偷吃女婿…36」(sex 板)

例 39. 「名醫偷吃嫩護士 原配出庭淚崩「想挽救婚姻」」(Gossiping 板)

表 36：「吃」作為情慾隱喻的施事與受事者關係

施事者	受事者	對應社會關係
人妻	小鮮肉	年齡
岳母	女婿	親屬
名醫	嫩護士	權力位階
機師	空姐	權力位階

另外根據筆者統計，在網路語料中，施事者為男性且為權力上位者的比例為最高，其次是女性且為權力上位者，兩者比例懸殊最後才是一般無其他職業或是特徵標記的男性，在語料收集期間施事者為一般女性的幾乎沒有或是較少見，或是一旦角色有所翻轉，弱勢角色也往往是承擔過錯或是較為「可憐」的那一方。例如「19 歲弟弟偷吃嫂子 綠光哥哥苦惱求助」或是「小鮮肉偷吃老闆娘被逮」見表。

表 37：網路語料中施事與受事者特徵比例統計

施事者	筆數
男性權力上位者	66
女性權力上位者	12
一般男性	3
一般女性	1

然而前述曾經提過「偷吃」句式的另外一個特性為，如果受事者對象不明或者為疑問句中的「偷吃」受事通常是被省略的，甚至是施事與受事皆可省略，「偷吃」本身即有「見不得人的戀情或性行為」的蘊含語意，至於對象是否存在已經不重要了，例如：

例 40. 「網路交友約炮太方便 超過 3 成 5 男性曾偷吃(誰)」(Gossiping 板)

例 41. 「吳念真兒被爆料偷吃(小三，但對象不明) 傳自慰錄音檔給小三」  
(Gossiping 板)

例 42. 「楊冪這麼正 她老公為什麼還要偷吃(誰?)」(Gossiping 板)

例 43. 「為什麼球星偷吃(誰?)要高道德標準？」(Gossiping 板)

例子 40 中，「超過 3 成 5 男性曾偷吃」，然而偷吃「誰」，句子中卻沒有明顯指涉是誰，只知道可能是在「非正規道德關係」下的性行為或情感活動，或是例，同樣的我們楊冪老公偷吃，其所指涉的對象也許會更明顯是「小三」，然而小三究竟是誰，其實也是建立在「偷吃」所建立的語意架構之下「非法」的第三者，雖然「小三」已經成為熟語化的詞彙，本身的語意也相當明瞭，但在偷吃的句子中使用，理解焦點仍然是放在「偷吃」事實本身，至於受事者是誰似乎不是那麼重要。例子的「偷吃」句子既無「網路交友約炮」，也無「小三」等語意參考點。

### 三、從上下文語境分析看「吃」情慾隱喻的社會意涵

筆者於前述研究限制中提到，由於 BBS 使用及註冊規則，無法對使用者進行調閱，以保護各板面使用者真實身分，同時因為匿名性與即時性，讓發文者能夠針對書面或是口語語料中無法暢所欲言的議題進行討論，也因此筆者認為自發文者(施事者)的發文態度與角度，可以進行「吃」作為情慾隱喻分析的一環，並將其語用環境與語法特質本身對比分析。本節將以語料來源中的兩個版面，sex 板與 femine\_sex 板根據其較顯著的受事者分布特質而選擇其中較典型的語境作為對照。

以 **femine\_sex** 板為例，統計最多的其實是藥物類的討論，雖然吾人也許認為藥物僅僅只是藥物，並不具備任何語言符號的意義，但是加上 **sex** 板與 **femine\_sex** 板的受事分布對照呈現，其實可以看出生理男性與生理女性對於性行為相關用詞的差異，而這些特定的藥物也是在經過性行為或是某些情感活動之後才需要使用的，其中發文者的詢問語氣與用詞之差異其實從社會語言學角度來看皆有其參考意義與價值。例如附錄三、四 **femine\_sex** 的經驗分享文，其中提到的身體經驗與使用藥物的經驗確實是經過性行為之後才有的「攝取藥物」的需求，其中描寫身體經驗(生理期、子宮、腹痛等)的相關字句，也可以顯示為發文者為生理女性，因此可以推估多數 **femine\_sex** 板的使用者為女性，而且搜尋語料也同樣以「吃」為檢索關鍵字，其搜尋畫面如附錄一。

**sex** 板上所呈現的上下文語境，多數雖然無法從文內辨識是否究竟為生理男性，然而從其發文語氣可以看出 **sex** 板語料全文中多數所用語言與語氣皆為揶揄調侃的語氣，對於受事的討論也傾向以發文者的「使用者經驗」或是「使用者感受」為主，甚至參與討論的推文列也同樣充滿輕挑的語氣回應，甚至可以看出有些所討論的主題未必為真實的經驗，僅僅止於「幻想文」；兩相對照 **femine\_sex** 板上所出現的受事藥物討論，雖然同樣為受事的使用經驗討論，語料中無不充滿對於可能懷孕，或是可能感染婦科相關疾病的擔心與憂慮。

以sex板中的言論為例，雖然一般人同樣認為網路言論僅僅只是網路言論，現實生活大家還是會受制於道德常規而對自身的行為有所管束，然撇除幻想文章，這些網路發言其實也多半來自生活經驗，而參與討論的觀者，是否也會因為這類言論而產生行動，或是將有類似條件的真實人物帶入可以任意處置之的情境，例如人們對於「魚」的條件幻想為大奶、膚白，是否在真實生活中條件類似的女子皆為幻想可欺。

而在「吃魚喝茶」使用頻率同樣相當高的 Gossiping 板，則會出現較中性的，較不帶個人慾望的討論如：[閒聊] 吃魚喝茶遇到單親媽媽帶小孩 怎解？或是 [閒聊] 為什麼敢公開討論吃魚喝茶？對於「吃魚喝茶」現象的討論而非經驗詢問或個人經驗分享。

至於網路語料的部份則包含許多不同的「性對象」，來源以 Gossiping 板與sex板為大宗，其性對象多半以「女性」為主，搭配其職業或是身分特徵，例如「酒店妹」、「人妻」等；另外由於前述與情慾相關的「吃」特定用法如「吃魚喝茶」、「吃豆干」等，在sex板有人會直接將性工作者直接簡稱為「魚」或「茶」並提出討論，例如[閒聊] 有人會跟魚茶聊天嗎？(sex) 雖然並無「吃」字出現，但筆者仍然將此一現象歸納為「吃」作為情慾相關隱喻的討論，而且因發文者多為男性，所指「魚」、「茶」無一例外皆為女性，而femine\_sex板則清一色為討論「無生命」的「非受事賓語」的內容來看，其內容不僅包含特定

缺乏的衛教知識，也從其可搜集到的內容與版面來說，這些內容高度密集的出現其實並非偶然，可以看出臺灣對於性教育與情感教育的可進步空間。

另外，筆者在書寫本文的同時，由於正逢選舉期間，不少公眾人物的女性親眷與部屬皆頻繁出現於各大媒體平台，其形象也往往成為 BBS 站台討論的熱點之一，雖然並非本文所收集的時間重點，然而前述所說的「非常態受事賓語」卻立刻有了相較於以上指稱詞彙更為立體的依歸，有名有姓甚至有其形象，因此前述「吃＋非常態受事賓語」的權力意味甚至會比模糊不可見的「賓語」們更加明顯，例如：

[討論] 如果有茶魚長得像學姊要怎麼幹才爽 (sex 版)

[問卦] 如果有茶魚長得像理科太太要怎幹才爽 (Gossiping 版)

學姊是台北市長柯文哲的幕僚，被競選團隊營造成「學姊」角色用以競選，然而成為公眾人物之後的女人，在言語上仍然難以擺脫被「吃」的命運。

## 第陸章 結論

### 一、結論

綜合前面章節所述，「吃」作為情慾隱喻無論在近代或是現代漢語中皆有其存在與使用痕跡，也因為與我們的生活與身體經驗息息相關，因此其發展的路徑也與「進食」相當。本文除了證明其同時也因為網路世界形成取材自我們生活，卻又令人異想不到的用法。然而「語言即思想」，筆者在爬梳語料的同時認知到姑且不論網路的匿名性使這些發文者發了以上種種關於性別或是性相關議題的討論文字，身為具備自己所分析的受事者特徵的一員，雖然我們常說這些網路語言僅僅存在於網路平台，然而「語言即思想」，從前述隱喻認知的形成過程可以看出這類隱喻語言被使用的原因或是生成原因，也許檯面上的語言與人際交流，礙於禮教或是基於某些社會道德禁忌無法在正規或是日常語用環境中正大光明的使用，但這種思考的模式卻因為害怕道德評判而被壓抑的語言或是念頭，反而更激化了其思考上認知路徑的強度，例如以錯誤的認知或是方式面對真實世界的性方面相關知識，或是以錯誤的方式對待其伴侶等等，雖然有一說是如此方式能夠讓無法被言說的慾望得以釋放，然筆者堅信語言反映思想的理念，同時也對應到社會上對於相關議題的教育不足與封閉的現況，不免對於該類語言所反映出的社會價值觀與脈絡難免感到憂心。

### 二、研究限制與展望

也因為前述研究限制中所說的，情慾作為研究主題之困難在於難以判定其標準，造成其語料分類與梳裡的困難程度增加，不過也因此呈現出隱喻語言在陳述這方面議題上的多樣性與模糊地帶。同時也因為取得困難難以得到真實的



「使用中」的語言證據，僅能以兼具口語與書面性質的網路語料作為代表，同時因為是從語言學角度切入，社會學相關連結並不強烈。筆者建議未來如有志願者將繼續研究此課題，能夠以更深入田野調查或是訪談的方式了解此類詞彙對於我們的價值觀或是語言使用方式的影響。

## 第柒章 附錄

Welly

ptt.cc

【板主: maxxsu/zvezda】 [F S] 女性性板 系列《feminine\_sex》

[←]離開 [→]閱讀 [Ctrl-P]發表文章 [d]刪除 [z]精華區 [i]看板資訊/設定 [h]說明

編號	日期	作者	文章標題	人氣:81
864	17 6/09	johannagb4	[討論] 該如何說服男友吃藥又不傷他的自尊心呢?	
865	1 6/13	carolyt	[問題] 有人週期第7天才開始吃祈麗安嗎	
866	3 7/07	delnet	[問題] 吃事後藥後流血	
867	1 7/09	femininesex1	[問題] 吃事前藥有咖啡色分泌物	
868	1 7/15	femininesex1	[問題] 剛好十二小時漏吃悅己補吃問題	
869	5 7/22	goodgina	[問題] 尿道炎回診跟吃藥問題	
870	3 7/24	nicezoe	[問題] 出國前吃愛麗斯安調經	
871	1 7/31	earsb	[問題] 吃佑汝月經照常來 這樣正常嗎?	
872	23 8/01	losterin	[問題] 尿道炎吃藥了, 還是變腎臟炎?	
873	9 8/01	BiSMer	R: [問題] 尿道炎吃藥了, 還是變腎臟炎?	
874	1 8/02	smallamy	[問題] 吃催經藥之後的月經	
875	13 8/10	junujunviviv	[問題] 吃過戴麗安的姐妹們請進	
876	8/19	femininesex1	[問題] 該不該吃延經藥?	
877	1 8/20	kiwies	[問題] 吃悅姿有效錠時月經來?(出血量多)	
878	8 8/29	benny3579	[討論] 吃避孕藥是不是會味道啊?	
879	2 8/29	tinyyu	[討論] 第一次吃事前但量太少	
880	9 8/30	giannacmo9	[問題] 吃Ella事後藥沒有不適感是正常的嗎	
881	8 9/13	qsandy217	R: [問題] 主動吃避孕藥讓男友無套內射 會有壓力嗎	
882	2 9/30	s162243	[問題] 事前避孕藥 多吃一顆	
883	810/05	lizzythere	[問題] 吃避孕藥心情不好	

文章選讀 (y)回應(X)推文(^X)轉錄 (=[]<>)相關主題(/?a)找標題/作者 (b)進板畫面

附錄一：femine\_sex 版「吃」相關語料搜尋畫面呈現

Welly

ptt.cc

【板主: FallRed/Assisi/goodmood/pttsex】 [西斯] 系列《sex》

[←]離開 [→]閱讀 [Ctrl-P]發表文章 [d]刪除 [z]精華區 [i]看板資訊/設定 [h]說明

編號	日期	作者	文章標題	人氣:1228
1241	+ 12/03	tsmcARM	[討論] 有人吃過網路上賣的藥嗎	
1242	+15 12/04	a100400058	[閒聊] 吃瑪卡沒變多	
1243	+39 12/06	LoveWin7	[閒聊] 男生為什麼要吃奶?	
1244	+ 7 12/06	bluemonkey29	R: [閒聊] 男生為什麼要吃奶?	
1245	+16 12/07	qe586	R: [閒聊] 男生為什麼要吃奶?	
1246	+ 2 12/07	Axelrod	R: [閒聊] 男生為什麼要吃奶?	
1247	+10 12/08	lpbrother	[新聞] 女美髮師偷吃前男友 想分手竟告對方性侵	
1248	+ 5 12/08	MarHew	[閒聊] 我們都以為只是吃頓飯而已.....	
1249	+ 9 12/17	stw0975	[新聞] 衝動愛後後狂吞藥? 研究: 吃避孕藥...	
1250	+ 4 12/18	stw0975	[新聞] 害GG硬不起來的「9大地雷」 愛生氣、吃	
1251	+ 9 12/24	befree98	[閒聊] 當吃豆干變成一種雞肋	
1252	+10 1/09	hylx	[閒聊] 老牛吃嫩妹有把握滿足她嗎?	
1253	+19 1/10	inggla	R: [閒聊] 老牛吃嫩妹有把握滿足她嗎?	
1254	+29 1/11	highgirl	[閒聊] 先做還是先吃?	
1255	+48 1/14	tingmeow	[閒聊] 有喝茶吃魚的人, 還會想約砲嗎?	
1256	+13 1/14	kdashli	R: [閒聊] 有喝茶吃魚的會想約砲嗎?	
1257	+ 7 1/14	SinUpSexy	R: [閒聊] 有喝茶吃魚的人, 還會想約砲嗎?	
1258	+17 1/15	ptt400486	[討論] 吃魚、喝茶是不是絕對不能承認	
1259	+10 1/15	kdashli	R: [討論] 吃魚、喝茶是不是絕對不能承認	
1260	+ 1/17	huanglove	[閒聊] 正妹辣妹吃久了, 會想換口味嗎? 西餐呢?	

文章選讀 (y)回應(X)推文(^X)轉錄 (=[]<>)相關主題(/?a)找標題/作者 (b)進板畫面

附錄二：sex 板語料搜尋畫面呈現

作者	katystoehr (燕子)	看板	feminine_sex
標題	[心得] 吃事後藥(Ella)經驗分享		
時間	Wed Mar 15 13:37:33 2017		

蠻久之前吃過一次事後避孕藥(我恨岡本><,怎麼那麼容易破)  
忘記吃了什麼牌子的,印象中很不舒服、會想吐  
吃完幾天內生理期來大出血超痛,結果這次是算錯時間,讓男友無套了,都射在裡面@@  
爬文特別去找ella,比較貴但聽說比較不傷身

雖然大家都這樣講,但還是很怕,吃完ella隔天還請一天假休息,結果是還好  
沒有像上次那麼難受,就頭暈暈很累睡了一個下午,正常吃飯沒有想吐  
吃完的三天內都沒大出血,頂多一點點咖啡色分泌物

之後生理期來雖然量也是比平常多,但不會到下腹很痛,男友也覺得很自責  
絕對不會再讓我吃藥,謝謝大家看完

※ 發信站: 批踢踢實業坊(ptt.cc), 來自: 61.230.79.176  
※ 文章網址: [https://www.ptt.cc/bbs/feminine\\_sex/M.1489556255.A.057.html](https://www.ptt.cc/bbs/feminine_sex/M.1489556255.A.057.html)

### 附錄三 femine\_sex 版「吃」相關語料內文呈現

作者	cancerluo (需要更多耐心)	看板	feminine_sex
標題	[問題] 悅姿 避孕藥有吃對嗎?		
時間	Wed Jun 8 21:17:00 2016		

請問各位, 這是我第一次吃避孕藥,

5/22生理期約第四天的時候服用悅姿,

剛好是說明書上的生理期來的當週星期日服用第一顆,

晚上九點半服用後, 一直覺得肚子很脹, 噁心感也很明顯, 早早就入睡,

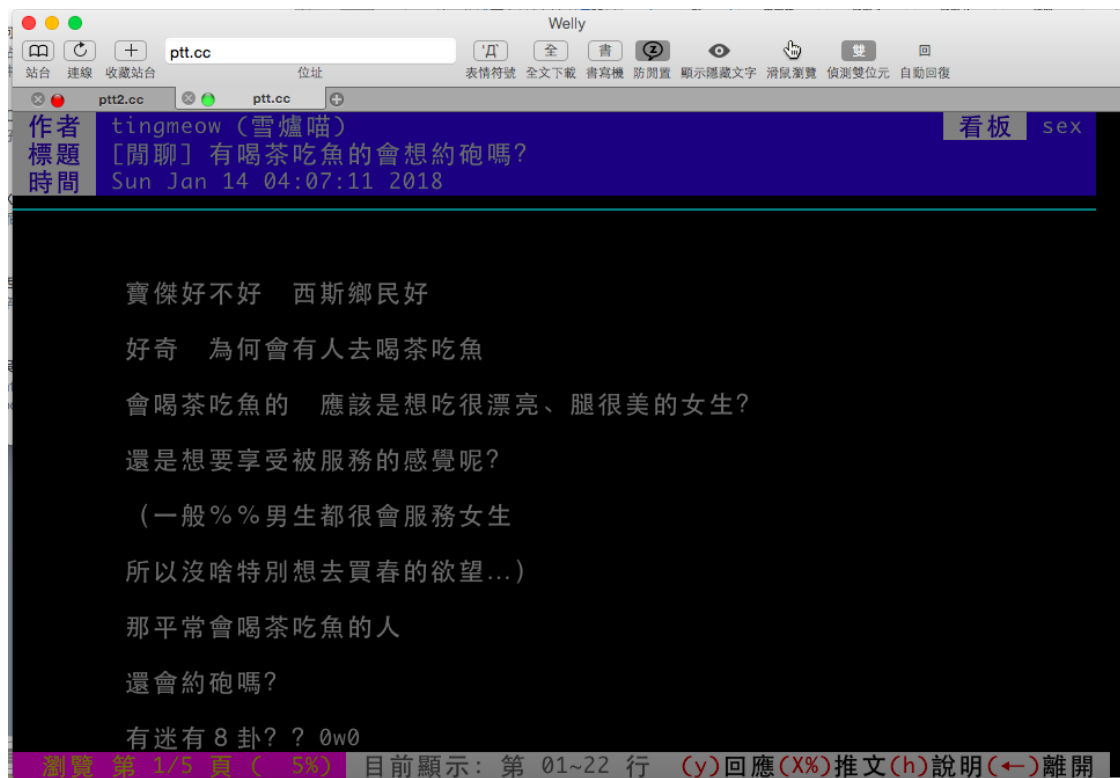
凌晨約十二點左右受不了起床吐了~

後來還是每天都按時九點半服用, 因為怕隨便停藥生理期會亂掉。

約持續了四五天左右都沒什麼食慾, 體重也明顯有下降,

皮膚有感覺變比較好沒什麼痘痘了。

### 附錄四 femine\_sex 版「吃」相關語料內文呈現



附錄五 sex 板語料範例內文呈現

## 第捌章 參考文獻

1. Bunny Crumppacker : "The Sex Life of Food: When Body and Soul Meet to Eat", St. Martin's Griffin, 2007
2. Zoltán Kövecses: Metaphor and Emotion: "Language, Culture, and Body in Human Feeling", 2000
3. Zoltán Kövecses: "Metaphors of Anger, Pride and Love: A lexical approach to the structure of concepts", 1986
4. Eliecer Crespo-Fernández: "Sex in Language: Euphemistic and Dysphemistic Metaphors in Internet forums", 2015
5. Paul Hopper : "Emergent Grammar" Proceedings of the Thirteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society (1987), pp. 139-157
6. Allen M. Collins, Elizabeth F. Loftus: "A Spreading-Activation Theory of Semantic Processing" Psychological Review Vol.82, No.6, p407-428.
7. Eliecer Crespo-Fernández: "Sex-Related Euphemism and Dysphemism: An Analysis in Terms of Conceptual Metaphor Theory" Atlantis : A Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies , 30(2) 2008, 95-100
8. 王惠：〈從構式語法看漢語詞義研究〉 International Journal of Computational Linguistics and Chinese Language Processing (IJCLCLP)
9. Cognitive Linguistics Charles J. Fillmore, Paul Kay, and Mary Catherine O'Connor: "Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of Let Alone" University of California, Berkeley, 1988
10. 蘭陵笑笑生著，王清和校點：《金瓶梅詞話》，臺北，明鏡出版，2010。
11. 熊秉真、呂妙芬等編：《禮教與情慾——前近代中國文化中的後/現代性》，臺北：中央研究院近代史研究所，1999。
12. 熊秉真、余安邦合編：《情慾明清—遂欲篇》，臺北：麥田出版，2004。
13. 王清和：《三個女人五張床：《金瓶梅》揭密市井私生活》，美國：明鏡出版，2010。
14. 余迺永校註：《新校互註宋本廣韻》，臺北：里仁書局，2010。
15. 釋大恩、蒲正信注釋：《成唯識論》，四川：巴蜀書社，2012。
16. 曹逢甫：《身體與譬喻：語言與認知的首要介面》，臺北：文鶴出版，2006。
17. 石方：《中國性文化史》，哈爾濱：黑龍江出版社，1993。
18. 王強：《遮蔽的文明：性觀念與古中國文化》，臺北：文津出版，2003。
19. 劉達臨：《世界古代性文化史》上集，四川：武漢大學出版社，2015。
20. Lakoff & Johnson 著，周世箴譯：《我們賴以生存的譬喻》，臺北：聯經出版，2006。
21. 蘇以文：《隱喻與認知》，臺北：臺大出版中心，2005。

22. 陳益源：《古典小說與情色文學》，臺北：里仁出版，2001。
23. Adele E. Goldenberg著，吳海波譯：《構式：論元結構的構式語法研究》，北京：北京大學出版社，2007。
24. 黃克武：《言不褻不笑：近代中國男性世界中的諧謔、情慾與身體》，臺北聯經出版，2016。
25. 聞一多：《詩經研究》，四川：巴蜀書社，2002。
26. 陳崧霖：〈漢語動詞「吃」從行動到遭受的語意延伸—兼論辭彙化分類〉，《華語文教學研究》，第九卷第一期，2012年，頁51-72。
27. 解海江、李如龍：〈漢語義位“吃”普方古比較研究〉，《語言科學》第三卷第三期，2001年，頁94-106。
28. 邱湘雲：〈客、閩、華語三字熟語隱喻造詞類型表現〉，《彰化師大國文學誌第二十二期》，2011年，頁241-272。
29. 王冬梅、趙志強：〈漢語飲食詞語中的隱喻轉義〉，《內蒙古社會科學》第五期，2003年，頁93-95。
30. 葉祚樑：〈世紀初的華麗——李昂《鴛鴦春膳》中的食色宰制〉，國立台北教育大學台灣文化研究所《咁仔店電子報》第四期（上），2012年。
31. 謝曉明：〈語義相關動詞帶賓語的多角度考察：“吃”，“喝”帶賓語個案研究〉，華中師範大學，2008年。
32. 胡愛寧：〈從認知語言學角度比較英漢中與“吃”有關的隱喻〉，華中師範大學，外國語言學及應用語言學，2006。
33. 張微：〈漢語“吃”的隱喻研究〉，遼寧師範大學，漢語言文字學，2009。
34. 陳崧霖：〈音韻及語法的互動——「喫」(吃)和「乞」字被動式考察〉，國立政治大學，語言學研究所，2013。
35. 謝采芳，《未曾消失的女同志網路聊天室：純文字網路介面中的自我展演與社交策略》，高雄醫學大學性別研究所，2015。
36. 簡溥辰，《哈囉，找什麼？臺灣男同志使用交友軟體的情況及影響因素》，國立台灣大學建築與城鄉研究所，2016。

37. 林好：《金瓶梅》飲食書寫研究，國立臺北教育大學，語文與創作學系研究
38. 〈為什麼我們渴求愛情？因為現代人的「心理」比較容易餓〉  
<https://www.thenewslens.com/article/58023>